

**Ecole Nationale Supérieure
des Sciences de l'Information
et des Bibliothèques**

Diplôme de conservateur de bibliothèque

RAPPORT DE STAGE

**La Bibliothèque Inter-Universitaire
des Langues Orientales**

Emmanuelle Ashta

Sous la direction de

Vincent Hachard et Christophe Gauthier

Bibliothèque Inter-Universitaire des Langues Orientales



TABLE DES MATIERES

Remerciements	p. 3
1^E PARTIE : L'HERITAGE DES ORIGINES	p. 4
(Rédigée en commun avec Sébastien Lemerle)	
A. Une bibliothèque patrimoniale	p. 4
1. Un accroissement des fonds relativement récent	p. 4
2. Un établissement à vocation encyclopédique	p. 7
B. Statut et organisation de la bibliothèque	p. 8
1. Les évolutions du statut administratif et ses conséquences sur le fonctionnement actuel	p. 8
2. Les services	p. 10
2^E PARTIE : ACQUISITIONS ET VALORISATION A LA BIBLIOTHEQUE INTER- UNIVERSITAIRE DES LANGUES ORIENTALES	p. 12
A. Une bibliothèque centrée autour des acquisitions	p. 12
1. L'importance des acquisitions	p. 12
2. Les conséquences sur le fonctionnement de la bibliothèque	p. 13
B. Les particularités des acquisitions et du circuit du livre à la bibliothèque	p. 14
1. Les difficultés des acquisitions en langue originale	p. 14
2. Les particularités du circuit du livre	p. 15
3. Vers une politique des marchés d'acquisition	p. 15
C. Le déséquilibre entre acquisitions et valorisation des collections	p. 15
1. Des projets de valorisation...	p. 15
2. ...dont le site web fait partie	p. 16



1999
DCB ST
02

3^E PARTIE : LES TACHES EFFECTUEES A LA BIBLIOTHEQUE	p. 17
A. Les tâches quotidiennes	p. 17
1. Les tâches réalisées	p. 17
2. Apport personnel	p. 18
B. Propositions pour le site web de la bibliothèque	p. 19
1. La phase exploratoire	p. 19
2. Le rapport d'étape : propositions pour le contenu du site	p. 20
3. Le projet final	p. 20
Annexes	p. 23
1. Statistiques sur le public de la bibliothèque	p. 24
2. Organisation de mon temps de travail	p. 28
3. Le site web de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales – propositions	p. 32

REMERCIEMENTS

Je tiens tout d'abord à remercier Nelly Guillaume, directrice de la bibliothèque, qui m'a accueillie dans son établissement.

Je souhaite aussi remercier mes deux responsables de stage, Vincent Hachard et Christophe Gauthier, qui m'ont encadré et m'ont fourni tout au long de mon stage des renseignements précieux pour l'avancement de mon travail.

Je tiens enfin à remercier l'ensemble du personnel pour leur accueil et l'intérêt qu'ils ont témoigné pour mon sujet de stage. Tous ont fait part d'une grande disponibilité pour répondre à mes questions sur le fonctionnement de la bibliothèque.

J'espère que mon travail sur le site web sera utile à la bibliothèque, et qu'il pourra lui servir de document de travail lorsqu'elle se lancera dans la réalisation de son site.

I. L'HERITAGE DES ORIGINES

Rédigé en commun avec Sébastien Lemerle

A. UNE BIBLIOTHEQUE PATRIMONIALE

1. *Un accroissement des fonds relativement récent*

a. La préférence accordée par l'Ecole des Langues Orientales à l'érudition : 1795-1867

Il est parfois d'usage de faire remonter les origines de la bibliothèque des langues orientales à 1669, à l'occasion de la création par Colbert de l'Ecole des Jeunes de Langues. Cependant, même si le catalogue de la bibliothèque des jeunes de Langues a effectivement fini par être intégré à celui de l'établissement actuel, l'ancêtre direct de la Bibliothèque InterUniversitaire des Langues Orientales (BIULO) date plutôt de la fondation en 1795 de l'Ecole des Langues Orientales, précisément destinée à remédier à l'échec des Jeunes de Langues¹.

Les deux établissements visaient en effet les mêmes objectifs, qui étaient de former des interprètes et spécialistes des langues et civilisations d'Orient afin de faciliter les projets commerciaux et diplomatiques de la France dans cette région du monde. Les bases de l'enseignement des Jeunes de Langues concernaient le turc, le persan et l'arabe ; celles de l'Ecole des langues orientales sont davantage encore tournées vers l'apprentissage de langues orientales vivantes (arabe littéraire et parlé, turc et tartare de Crimée, persan et malais).

Logée à la Bibliothèque Nationale pendant 70 ans, l'Ecole des langues orientales n'a pas eu durant la période de bibliothèque propre et n'a pratiqué en conséquence aucune politique d'acquisition. Lorsqu'en 1867 Charles Schefer prend la tête de l'Ecole, celle-ci ne dispose que de 300 volumes, principalement des copies et des traductions d'ouvrages appartenant à la Bibliothèque Nationale. Le choix des ouvrages est de surcroît spécifique et délibérément tourné vers l'érudition. La tradition savante de l'établissement est à l'époque déjà constituée et on peut considérer aujourd'hui que

¹ Ce bref aperçu historique s'inspire des deux articles de Colette MEUVRET. « La bibliothèque de l'Ecole Nationale des Langues Orientales vivantes ». p. 395-408 in Jean DENY et alii. *Cent-cinquantième de l'Ecole des langues orientales : histoire, organisation et enseignements*. Paris : Imprimerie nationale, 1948 ; et de Marie-Hélène RIVIERE de la MURE et Nathalie JULLIAN. « Bibliothèque interuniversitaire des Langues orientales » p. 208-219 in *Patrimoine des bibliothèques de France*, vol. I. Paris : Payot, 1995.

l'Ecole des Langues Orientales, au travers de personnes comme Sylvestre de Sacy, a été l'un des foyers principaux de développement de l'orientalisme en Europe².

b. Création de la bibliothèque et définition d'une politique d'acquisition : 1867-1900

Sous la direction de Charles Schefer (1867-1898), l'Ecole des langues orientales connaît une profonde réorganisation manifestée notamment par son installation au 2 de la rue de Lille et la création d'une bibliothèque propre, dont le premier secrétaire-bibliothécaire, Auguste Carrière, est nommé en décembre 1873.

La bibliothèque a pour première charge de recueillir une collection de 3 206 ouvrages, qui constitue son fonds ancien et est consignée à ce titre sur un registre séparé. En 1874 lui sont agrégés, à la suite d'un don du Ministère des Affaires Etrangères, 600 volumes environ provenant des Jeunes de Langues, dont l'école vient d'être dissoute. L'année suivante les fonds anciens s'enrichissent du legs de la partie grecque de la bibliothèque personnelle de l'helléniste Brunet de Presles, legs consigné également sur un registre à part et intitulé du nom du donateur. Enfin c'est en janvier 1874 que Carrière inaugure le nouveau fonds de la bibliothèque en ouvrant les registres de dons et d'acquisitions toujours en usage aujourd'hui.

Le principe d'une politique d'acquisition est posé dès 1872 par l'instauration du statut de correspondant étranger de l'Ecole, dont le rôle est de recueillir livres et objets auprès de gouvernements étrangers³. Parallèlement, chaque année un voyage « d'exploration bibliographique » est organisé dans le but d'étudier l'organisation et le fonctionnement administratif de grands établissements étrangers, notamment allemands, soit plus généralement de bénéficier de dons d'académies et d'entretenir des contacts avec les milieux intellectuels des pays les plus actifs dans ce domaine⁴. Entre 1874 et 1883, les crédits de la bibliothèque font plus que quadrupler.

A la mort de Schefer en 1898, les magasins renferment plus de 50 000 volumes. Des fonds en arabe, persan, turc, chinois et japonais sont constitués ; l'ensemble de la littérature orientaliste de l'époque est acquise ; on trouve quelques raretés, notamment

² L'importance à ce sujet de Sylvestre de Sacy est développée par Edward Saïd dans *L'Orientalisme*. Paris : Seuil, 1980. 392 p.

³ A l'origine on trouve les premiers correspondants à Tanger, Constantinople, Lahore, Calcutta, Bombay, Laknau, Tchong-King, Shanghai, Pékin, Yédo, Bangkok, en Cochinchine, à Saïgon, Saint-Pétersbourg, Kazan, Tachkent, Trébizonde, Canton, ainsi qu'au Tibet.

⁴ Schefer se rend ainsi en Autriche-Hongrie en 1868, en Russie en 1872, 76 et 77, en Egypte et Italie en 1874, Carrière en Allemagne en 1879, etc.

en coréen, en lolo. C'est également à cette époque que la bibliothèque connaît ses premières difficultés : l'accroissement du public se produit alors même que les crédits diminuent.

c. Une modernisation difficile à achever : 1900-1950

Au début du siècle, Paul Boyer, administrateur de l'Ecole, imprime une orientation linguistique plus marquée à la bibliothèque, et œuvre à la constitution de fonds slaves. Une modernisation plus générale est amorcée (classement des périodiques...) mais dès 1913 l'établissement est déjà d'une taille suffisante pour que le manque de personnel spécialisé se fasse sentir.

La guerre impose à la bibliothèque de telles épreuves qu'il faut attendre 1924 pour voir une nouvelle étape significative dans la modernisation de l'établissement. Le 4 de la rue de Lille est acheté et aménagé en 1924 tandis que le 2 est reconstruit en partie entre 1933 et 1935 afin d'y accueillir magasins et salle de lecture. Des fonds nouveaux sont constitués (hongrois et finno-ougrien, bulgare, serbo-croate, tchèque...), d'anciens sont régulièrement entretenus mais d'autres souffrent de lacunes (arabe, chinois, grec...) du fait du manque de personnel. L'ensemble des catalogues est révisé en fonction des normes en vigueur dans d'autres grands établissements. Le classement des livres, jusqu'ici pratiqué à l'aide de cotes de lettres pour des raisons de rangement, en vient à se répartir selon les langues⁵.

En 1948, alors que, selon les mots même de sa directrice, ses crédits sont « misérables », la bibliothèque possède 150 000 volumes, un millier de manuscrits ainsi que 3240 périodiques (vivants et morts) ainsi que 30 000 documents divers (brochures, cartes, plaques photographiques...).

d. Accroissement des fonds et service au public : 1950-1999

Le deuxième après-guerre pose à la bibliothèque une double contrainte dont il n'est pas sûr qu'elle l'ait surmontée aujourd'hui. La restructuration et les acquisitions ont repris

⁵ « Pour ce qui est du classement des livres, nous sommes revenus à la conception de Carrière qui avait dû être abandonnée, faute de place, c'est-à-dire aux fonds par langues. Désormais, livres japonais, chinois, malais, arabes, persans, turcs, des langues de l'Inde et d'un certain nombre de langues européennes sont séparés du fonds général pour former autant de bibliothèques spéciales. Cette réforme qui est en cours et qui est poursuivie avec une extrême prudence, a pour but de permettre, dans l'avenir, l'accès libre aux rayons aux professeurs de l'Ecole et à des travailleurs qualifiés, comme on le pratique dans certaines bibliothèques à l'étranger. », Colette MEUVRET, *ibid.*, p. 407.

dans les années 50 sur un rythme soutenu mais encore insuffisant en regard du retard accumulé pendant la guerre. A partir de 1960 émerge un nouvel élément qui jusqu'ici n'avait pas vraiment été considéré dans la gestion de l'établissement, à savoir l'accroissement considérable du nombre d'étudiants tant de l'Ecole des langues orientales que des universités qui développent des enseignements orientalistes.

Traduction des difficultés matérielles à accueillir les lecteurs, la délocalisation en 1969 de cours à Clichy, Asnières et à l'Université de Dauphine entraîne la création sur place de bibliothèques annexes qui compliquent le fonctionnement de la « centrale » rue de Lille. La modernisation se poursuit cependant : à partir de 1965-66 sont créés les fichiers de langue et fichier auteur (dit « fichier général ») qui servent encore aujourd'hui de catalogues aux lecteurs ; en 1980-81 le 4 rue de Lille est réaménagé intégralement et acquiert sa configuration actuelle ; la fin des années 1980 voit les débuts du catalogue informatisé AUROC.

Par ailleurs, le montant des crédits alloués à l'établissement a sensiblement augmenté depuis une décennie et a permis de mener une politique d'acquisition ambitieuse.

2. Un établissement à vocation encyclopédique

a. Un champ documentaire aux limites difficiles à tracer

Il faut peut-être voir en premier lieu dans la tentation globalisante des politiques d'acquisition de la bibliothèque un héritage du XVIII^e siècle. La réorientation opérée par Paul Boyer a permis d'ancrer l'établissement dans une vocation linguistique concrétisée par l'attribution du statut de pôle associé à la Bibliothèque Nationale pour 8 langues d'Asie du Sud-Est (bengali, hindi, ourdou, tamoul, tibétain, birman, thaï, indonésien). Une grande part des fonds et des politiques d'acquisition actuelles dépasse toutefois ce domaine et couvre la civilisation, l'histoire, la littérature, l'ethnographie se rapportant aux zones géographico-linguistiques en question.

b. L'Orient en perpétuelle extension

La définition même des dites zones n'a cessé de s'élargir, au point que l'Orient « originel » de la bibliothèque, représenté par les domaines arabe, turc et persan, englobe depuis Charles Schefer l'Asie en entier, depuis Paul Boyer l'Europe centrale et orientale et notamment le monde slave, puis l'Afrique en son entier, et même jusqu'à l'Océanie et les Amériques (représentées par les langues amérindiennes).

Les fonds de la bibliothèque comportent donc des ouvrages en une centaine de langues différentes.

c. Etat actuel des fonds (données 1995, corrigées 1999)

La BIULO possède près de 600 000 volumes⁶, dont 7500 collections. Certaines langues, telles l'ourdou, n'ont pas d'autre représentation en France. Les fonds anciens comportent 90 000 volumes datant pour les plus anciens du XII^e siècle et pour les plus récents du XIX^e, et notamment des incunables et des *unica*. On dénombre également un millier de manuscrits (en arabe, en turc, en persan, en hébreu principalement mais aussi en chinois, thaï, lolo, tamoul, russe, français).

L'enrichissement se monte à 19 000 titres par an. Les collections en langues originales moyen-orientales comportent 55 000 volumes ; les chinoises 30 000 volumes ; les japonais 30 000 volumes ; les slaves 80 000 volumes ; celles d'Asie du Sud et du Sud-est 22 000 volumes ; le fonds dit général en langues occidentales, 80 000 volumes.

Bibliothèque patrimoniale, la BIULO peut s'enorgueillir de fonds sans équivalents en France, notamment en arabe et en japonais ; en Europe, notamment pour le turc et le malgache ; et même au monde, en ce qui concerne le fonds coréen.

B. STATUT ET ORGANISATION DE LA BIBLIOTHEQUE

1. Les évolutions du statut administratif et ses conséquences sur le fonctionnement actuel

a. Le statut de la bibliothèque à travers l'histoire

La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales est l'héritière de l'Ecole des Langues Orientales, créée par le décret du 10 germinal an III (30 mars 1795). Dans un premier temps, cette école est logée dans l'enceinte de la Bibliothèque nationale. Comme il a déjà été dit, elle ne possède pas de bibliothèque propre, mais ne possède que des copies, traductions d'ouvrages de la BN.

L'école est réorganisée en 1869, lors de la direction de Charles Schefer. Elle est alors dotée d'une bibliothèque propre, riche de 3206 ouvrages (qui constituent le fonds ancien de la bibliothèque actuelle), et déménage hors de l'enceinte de la BN.

⁶ 580 000 volumes en 1998.

C'est en janvier 1945 que la bibliothèque est détachée administrativement de l'École des Langues Orientales et est rattachée à la Direction des bibliothèques.

C'est en 1978 que la bibliothèque change pour la dernière fois de statut et devient inter-universitaire. Elle est rattachée à Paris-III, Paris-VII, Paris-VIII, et à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO). Grâce à ce statut inter-universitaire, la bibliothèque jouit dorénavant d'une certaine autonomie.

b. Les conséquences du statut inter-universitaire sur le fonctionnement de la bibliothèque

Ce statut a des conséquences sur le fonctionnement quotidien de la bibliothèque.

En ce qui concerne les conditions de prêt des ouvrages, seuls les étudiants des établissements de rattachement peuvent emprunter.

La bibliothèque dépend de l'Agence comptable de Paris-III : bien qu'il y ait deux comptables en poste à la bibliothèque, c'est l'Agence comptable qui effectue les paiements et qui vérifie la comptabilité. L'existence d'un échelon supplémentaire de gestion de l'argent public occasionne parfois des lenteurs. Il arrive ainsi que des fournisseurs ne soient payés qu'avec un an de retard, ce qui pose problème aux petites structures. Ils tendent à en rendre la bibliothèque responsable, alors que le paiement des factures lui échappe.

Enfin, les politiques menées par les universités de rattachement influencent la bibliothèque et la poussent parfois à adopter les mêmes stratégies. La conclusion par Paris-III de marchés d'acquisition, bien qu'ils ne soient pas obligatoires pour la bibliothèque⁷, l'a poussée à adopter cette solution⁸.

2. Les services

a. Une bibliothèque traditionnellement organisée par langues

L'importance des langues à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales se retrouve dans son organisation interne.

⁷ La bibliothèque a la possibilité de passer ses propres marchés ou de passer par les marchés de Paris-III. Elle peut aussi conserver certains de ses fournisseurs.

⁸ Voir la 2^e partie.

Traditionnellement, en effet, la bibliothèque n'était structurée que par les langues. Il apparaissait même souhaitable de conserver, voire d'accentuer, cette organisation, jusqu'à arriver à la juxtaposition de « petites bibliothèques » spécialisées sur des bases linguistiques et relativement autonomes.

b. La création des services actuels

Ce mode d'organisation interne ne permettait cependant pas à la bibliothèque de se développer de manière cohérente. Une évolution était nécessaire. La structuration de la bibliothèque par langues a été maintenue, mais celles-ci ont été regroupées en quatre services géographiques. Deux services nouveaux sont apparus, le service général et le service conservation et communication, qui avaient la charge de tâches transversales. Cet organigramme, élaboré il y a une dizaine d'années sous la direction de Mme Jullian, est toujours en vigueur actuellement. Un organigramme reprenant cette structure est actuellement en préparation.

◆ *Le service général*

Il prend en charge les tâches transversales de la bibliothèque qui ne relèvent ni de la communication ni de la conservation, à savoir :

- informatique, informatisation des catalogues, réflexion pour acquérir un Système Intégré de Gestion de Bibliothèque.
- acquisitions d'ouvrages généraux, préparation des marchés d'acquisition.
- coordination Dewey, Rameau ; catalogage et relations avec OCLC.
- statistiques générales.
- acquisition et traitement des périodiques en langues occidentales (toutes aires géographiques confondues). De plus, la bibliothèque est Centre Régional du CCN (CR 28, spécialisé dans les langues), et coordonne à ce titre l'activité de plusieurs bibliothèques.

◆ *Le service communication et conservation*

- magasins : stockage, rondage, magasinage, service des magasiniers.
- conservation : reliure (principalement patrimoniales), politique de microfilmage, constitution d'une Réserve.

- salle de lecture : plannings de service public, tutorat et formation des lecteurs. Pour 1998-1999, la bibliothèque a 5 243 inscrits (soit plus 2,82 % par rapport à l'année précédente) ; elle a effectué 12 913 prêts (stable par rapport à l'année précédente) ; il y a eu 55 347 consultations (soit plus 8,85 % par rapport à l'année précédente). Les lecteurs se répartissent à égalité entre 1^{er} et 2^e cycles d'une part et doctorants, enseignants et chercheurs d'autre part⁹. De plus, une enquête statistique sur le public, à partir des formulaires d'inscription, est en cours de réalisation.
- PEB : il s'agit principalement d'un PEB fournisseur, avec environ 2300 demandes par an.

◆ *Les services par langue*

Ils sont au nombre de quatre : « Afrique Moyen-Orient », « Asie du Sud et du Sud-est », « Extrême-Orient », « Europe centrale et orientale et CEI ». A cause des problèmes posés par les langues rares, les « responsables de fonds » qui travaillent dans ces services s'occupent de l'ensemble du circuit du livre¹⁰ pour leur fonds, depuis la commande des ouvrages jusqu'à leur catalogage.

c. Des difficultés demeurent

La répartition des services et des tâches telle qu'elle existe aujourd'hui à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales est vraisemblablement celle qui s'adapte le mieux aux spécificités linguistiques de cette bibliothèque. Cependant, un certain nombre de problèmes d'organisation du travail demeurent.

- ◆ Les responsables de fonds étant les seuls à connaître leur fonds, ils tendent à travailler de manière assez isolée. La création des services transversaux a limité cet isolement, mais n'est pas parvenue à la faire disparaître.
- ◆ Des tâches ou des personnes sont partagées sur plusieurs services. A titre d'exemple, une personne du service général fait aussi les acquisitions en roumain et en inuktitut ; un responsable de fonds au service Afrique Moyen-Orient s'occupe aussi des ressources électroniques en ligne.

⁹ Voir annexe n°1.

¹⁰ Voir la 2^e partie.

II. ACQUISITIONS ET VALORISATION A LA BIBLIOTHEQUE INTER-UNIVERSITAIRE DES LANGUES ORIENTALES

A. UNE BIBLIOTHEQUE CENTREE AUTOUR DES ACQUISITIONS

1. *L'importance des acquisitions*

a. Le budget d'acquisition

Les acquisitions effectuées par la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales sont extrêmement importantes. Elle y consacre un budget annuel de 6,5 millions de francs. La bibliothèque avait acquis 8 850 volumes en 1992, et s'est fixée dans le projet de volet documentaire 1997-2000 un objectif de 13 000 volumes achetés par an. Cet objectif est maintenant dépassé, puisque la bibliothèque a acquis 20 000 ouvrages en 1997 et 18 000 en 1998.

b. Les disciplines d'acquisition

Les domaines d'intérêt de la bibliothèque – langues, littératures et civilisations orientales – étant très vastes, les acquisitions se font surtout en langue et littérature, ainsi qu'en histoire. De plus, chaque responsable de fonds peut orienter ses acquisitions dans certains domaines où la production concernant le pays dont il s'occupe est particulièrement importante, où le fonds de la bibliothèque est déjà notable, ou encore où il n'existe pas vraiment d'autre bibliothèque de référence au niveau régional, voire national. Ainsi, la bibliothèque achète des ouvrages de sociologie contemporaine sur la Chine ou l'Inde, des ouvrages sur l'histoire de l'Afrique au XX^e siècle, etc.

c. Deux fonds particuliers

La qualité et la richesse des fonds ainsi constitués est reconnue par la communauté scientifique. La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales bénéficie du statut de pôle associé de la BnF pour huit langues d'Inde et d'Asie du Sud-est¹¹. A ce titre, elle bénéficie d'une subvention de la BnF de 250 000 FF par an, destinée à financer les acquisitions de livres sur ces langues. La bibliothèque consacrant de son côté la même somme à ces langues, c'est donc une enveloppe annuelle de 500 000 FF

¹¹ Hindi, ourdou, bengali, tamoul, tibétain, birman, thaïlandais, et indonésien.

qui est consacrée aux acquisitions sur ces huit langues. Etant donné le faible prix des ouvrages dans ces pays, l'enrichissement des collections de la bibliothèque est très important : pour la seule Asie du Sud, la bibliothèque achète environ 5 000 livres par an¹².

L'Extrême-Orient, c'est-à-dire la Corée, la Chine et le Japon, a aussi des collections très importantes, en accroissement constant. Ce service bénéficie d'un budget supérieur à 750 000 FF. C'est pourquoi l'attribution à la bibliothèque d'un CADIST sur les « langues et civilisations extrême-orientales » est en projet.

2. Des conséquences négatives sur le fonctionnement de la bibliothèque

Le poids des acquisitions n'est pas sans conséquences négatives pour le fonctionnement de la bibliothèque.

a. Le manque de place

Celle-ci souffre d'un manque de place dramatique. Les magasins sont saturés, les conditions de conservation sont mauvaises, et il semble difficile de continuer à commander autant dans ces conditions.

b. Les livres en attente de traitement

Les livres en attente de catalogage s'accumulent pour certains fonds. Seuls les plus urgents sont traités, alors que les livres nouvellement commandés continuent à arriver à la bibliothèque.

c. Le personnel

Le personnel, principalement les responsables de fonds qui ne viennent que 10 heures par semaine, consacrent tout leur temps aux commandes et au traitement. Il ne leur est pas toujours possible de se consacrer à d'autres tâches pourtant importantes, comme l'amélioration de leurs catalogues en salle de lecture, le renouvellement des usuels, ou la réflexion sur des projets de mise en valeur de leur fonds.

¹² 4 500 titres, représentant 5 000 volumes.

B. LES PARTICULARITES DES ACQUISITIONS ET DU CIRCUIT DU LIVRE A LA BIBLIOTHEQUE

1. Les difficultés des acquisitions en langues originales à la bibliothèque

Les acquisitions en langues originales sont particulièrement difficiles à effectuer.

a. Repérer les ouvrages

Il est souvent difficile de repérer et de choisir les ouvrages intéressants. Certains fournisseurs envoient des catalogues, mais cela reste trop rarement le cas.

b. Obtenir les ouvrages

Se procurer les ouvrages directement sur place n'est pas toujours possible. Parfois, le tissu éditorial est trop faible pour que la bibliothèque s'approvisionne directement sur place. Ainsi, il est presque impossible de se procurer des livres à Madagascar, car les éditeurs ne parviennent pas à fournir leurs ouvrages. Les délais de paiement ne sont pas toujours supportables par les petits fournisseurs, qui mettent parfois un an à être payés. Le passage par des fournisseurs installés en Europe simplifie les relations, mais la bibliothèque n'a plus le choix dans toute la production des pays concernés mais dans la sélection opérée par le fournisseur européen. De nombreux livres lui échappent ainsi. Enfin, la bibliothèque peut se procurer des ouvrages sur profil chez des fournisseurs bien implantés dans certaines zones. C'est la solution adoptée pour l'Afrique, où le fournisseur (Hogarth) va lui-même sur le terrain acheter les livres. Mais les envois ne correspondent pas toujours aux demandes de la bibliothèque, et celle-ci doit composer avec les centres d'intérêts du fournisseur (par exemple, pour l'Afrique, Hogarth fournit beaucoup plus de livres sur l'Afrique anglophone que sur l'Afrique francophone).

C'est à cause de ces difficultés d'approvisionnement que la bibliothèque a actuellement 300 fournisseurs.

c. Payer les ouvrages

Le paiement, enfin, qui dépend de l'Agence comptable de Paris-III, est aussi plus délicat à l'étranger. Les règles de comptabilité ne sont pas les mêmes qu'en France, les délais sont plus longs, la fluctuation des devises rend les prévisions budgétaires difficiles, etc.

2. Les particularités du circuit du livre à la bibliothèque

A la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, chaque responsable de fonds prend en charge la totalité du circuit du livre pour son fonds¹³. Cette organisation est principalement due à la présence d'ouvrages en langues étrangères rares. De plus, comme il n'existe toujours ni SIGB ni module d'acquisition à la bibliothèque¹⁴, une grande partie du travail s'effectue manuellement, ce qui génère de nombreuses lenteurs.

3. Vers une politique des marchés d'acquisition

Afin de rationaliser sa politique d'acquisition, la bibliothèque étudie pour le moment le passage à une politique de marchés d'acquisition. Plusieurs solutions sont encore à l'étude (marchés de Paris-III, marchés propres de la bibliothèque, conservation des petits fournisseurs pour les livres en langues non occidentales, etc)¹⁵.

Cependant, bien que l'adoption de marchés permette certainement une rationalisation de la politique d'acquisition et des pratiques des responsables de fonds, il est à craindre que cela ne se traduise par une baisse de la qualité des ouvrages acquis (abandon des petits fournisseurs).

C. LE DESEQUILIBRE ENTRE ACQUISITIONS ET VALORISATION DES COLLECTIONS

1. Des projets de valorisation...

La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales tente de mettre en valeur ses collections de plusieurs manières.

a. La participation aux associations professionnelles

Le personnel de la bibliothèque participe de plus en plus aux associations professionnelles spécialisées, comme par exemple SINODOC pour les bibliothécaires traitant des ouvrages sur la Chine. Cela facilite la coopération entre bibliothèques et la reconnaissance de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales dans le cercle professionnel.

¹³ Pour plus de détails sur le circuit du livre à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, voir Marc FONTANA, *Les acquisitions à la Bibliothèque interuniversitaire des Langues Orientales : essai de rationalisation dans la perspective des marchés*, Projet Professionnel Personnel de bibliothécaire, 1999.

¹⁴ Voir le rapport de stage sur la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales de Sébastien Lemerle.

¹⁵ Marc Fontana, *ibid.*

b. Le catalogage en ligne

Certaines collections de la bibliothèque sont cataloguées en ligne sur OCLC, ce qui donne lieu à la publication mensuelle du CD-rom AUROC. Cela permet de rendre les collections de la bibliothèque visibles à l'extérieur et facilement utilisables par les lecteurs à l'intérieur.

Les ouvrages catalogués en ligne sont ceux en caractères latins. De plus, les livres dans les langues du pôle associé qui ne sont pas en caractères latins (hindi, birman, tamoul, etc) sont translittérées et cataloguées en ligne. Cela assure la visibilité de ces collections, indispensable étant donné les subventions de la BnF.

c. Participation à des projets de numérisation

Enfin, la bibliothèque participe à des projets de numérisation réalisés à l'extérieur. Elle a prêté des ouvrages de ses collections arabes à deux projets de création de corpus de textes classiques arabes, dont l'un en collaboration avec l'IMA et l'UNESCO.

2. ...dont le site web fait partie

Néanmoins, au regard de la richesse des collections et du rythme soutenu de leur accroissement, la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales pourrait faire encore plus dans le domaine de la valorisation. Les idées sur les actions à mener ne manquent pas (exposition, traitement de dons, mise en valeur du fonds Basset, etc), et c'est évidemment principalement un problème de temps qui freine ces initiatives.

La réalisation du site web de la bibliothèque pourrait être un des éléments permettant la valorisation des collections et de la bibliothèque. C'est à ce titre que le site web trouve tout à fait sa place dans la politique de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales.

III. LES TACHES EFFECTUEES A LA BIBLIOTHEQUE

Mon travail à la bibliothèque a été réparti en deux axes : la réalisation d'un projet (contenu et organisation du travail) pour le site web de la bibliothèque, d'une part, et la participation aux tâches quotidiennes de la bibliothèque d'autre part.

Au long de mes trois mois de stage, mon travail s'est organisé en plusieurs périodes¹⁶ : La première semaine de mon stage a principalement été consacrée à la visite de la bibliothèque. Puis j'ai été formée au tutorat, à la dérivation de notices et au traitement des ouvrages manquants. Parallèlement, j'ai débuté ma réflexion sur la faisabilité du site Internet (phase exploratoire).

A partir de la fin du mois de septembre, j'ai pu remplir les tâches qui m'avaient été dévolues. J'ai aussi à ce moment finalisé le rapport d'étape pour le site, puis poursuivi ma réflexion.

Enfin, les deux dernières semaines de mon stage ont principalement été consacrées à la finalisation du projet de site pour la bibliothèque.

A. LES TACHES QUOTIDIENNES

1. *Les tâches réalisées*

Une partie de mon temps a été consacrée aux trois tâches suivantes :

a. Tutorat

La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales propose depuis début 1998 un service d'aide aux lecteurs en salle de lecture. Il est assuré par des tuteurs étudiants, qui peuvent aider les lecteurs lorsqu'ils rencontrent des difficultés bibliographiques ou qui peuvent les renseigner sur le fonctionnement de la bibliothèque.

J'ai moi-même assuré ce service en salle de lecture quelques heures par semaine.

b. Travail sur les ouvrages manquants

Ce travail s'est effectué dans le service « Afrique Moyen-Orient ». Il s'est déroulé en quatre temps :

¹⁶ Voir annexe n°2.

- établissement d'une liste (sous Excel) d'ouvrages manquants, dans les domaines africain, arabe, hébreu et persan. Cette liste a été établie à partir des demandes d'ouvrages établies par les lecteurs.
- description bibliographique des ouvrages manquants ainsi repérés à partir des catalogues papier et informatisé de la bibliothèque, afin de faciliter la commande d'exemplaires de remplacement pour les ouvrages les plus importants.
- identification sur les catalogues d'éventuels doubles ou rééditions des ouvrages manquants.
- vérification en magasin et dans les registres d'acquisition et de cotation des références posant problème : cote demandée par le lecteur mais qui est erronée, ouvrages en plusieurs volumes, ouvrage non rétroconverti dans le catalogue informatisé...

Ce travail a été mené pendant les trois mois du stage, à raison d'une demi-journée par semaine.

Ce travail a abouti à la présentation de quatre listes d'ouvrages manquants pour le service Afrique Moyen-Orient et de leurs éventuels exemplaires de remplacement. La bibliothèque peut ainsi orienter maintenant les lecteurs vers les autres exemplaires, et acquérir à nouveau les ouvrages manquants importants.

c. Dérivation de notices sur OCLC

Ma participation au catalogage des ouvrages de la bibliothèque a été effectuée dans le cadre du service « Afrique Moyen-Orient », sur des ouvrages des domaines persan et hébreu en langues occidentales. Mon travail comportait les étapes suivantes :

- identification des notices dans OCLC, mise à part des doubles et des ouvrages non encore catalogués dans la base
- dérivation des notices : entrée des données locales de la bibliothèque (cote, numéro d'acquisition...), création des vedettes-matières Rameau et de l'indice Dewey
- publication des notices dérivées dans la base OCLC
- vérification sur le CD-rom AUROC que les notices traitées le mois précédent avaient bien été intégrées à la nouvelle version d'AUROC

Après une formation à la dérivation sur OCLC lors de mon arrivée dans la bibliothèque, j'ai consacré environ cinq heures par semaine à la dérivation de notices.

En plus des identifications de doubles et d'ouvrages non encore catalogués, j'ai effectué la dérivation de 61 ouvrages (22 dans le domaine persan et 41 dans le domaine hébreu), ce qui a contribué à diminuer le nombre de livres en attente de catalogage.

2. *Apport personnel*

La réalisation de ces diverses tâches m'a d'abord fait participer à la vie quotidienne de la bibliothèque : j'ai ainsi pu m'intégrer dans l'équipe de la bibliothèque mieux que je n'aurais pu le faire en ne menant à bien que le projet de site web.

Ensuite, cela m'a permis de consolider mes connaissances. L'utilisation régulière du CD-rom Rameau et de la classification Dewey m'ont permis d'approfondir la connaissance que j'avais de ces outils. Il en a été de même des notices bibliographiques, grâce au travail d'entrée des données locales.

Grâce au tutorat, enfin, je n'ai pas perdu de vue la place centrale des lecteurs, et j'ai pu mieux prendre conscience de la variété de leurs demandes en salle de lecture.

B. PROPOSITIONS POUR LE SITE WEB DE LA BIBLIOTHEQUE

La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales souhaite se doter de son propre site Internet. J'ai donc été chargée de réaliser un projet de site, qui pourra servir à la bibliothèque de document de travail.

La réalisation de ce projet s'est déroulée en plusieurs temps.

1. *La phase exploratoire*

Il s'agissait dans un premier temps de prendre contact avec la bibliothèque, d'en déterminer les points forts, et de dresser un tableau de l'existant (observations, entretiens avec le personnel de la bibliothèque...).

a. L'existant à la bibliothèque

- Les ressources de la bibliothèque : compétences, disponibilité et implication du personnel pour mettre en place un site Internet, existence de documents pouvant être mis sur le site (comme par exemple la « liste des autres bibliothèques orientalistes en Ile-de-France »).

- Les ressources électroniques : le point sur les projets de numérisation, les pages de la bibliothèque hébergées par ses universités de rattachement, la sélection de sites existant actuellement en salle de lecture, les ressources électroniques à la disposition des lecteurs.
- Spécificités de la bibliothèque : la question du catalogue de la bibliothèque.

b. Les spécificités linguistiques de la bibliothèque

Des entretiens avec les chefs de service de langues et avec certains responsables de fonds ont été menés, afin de déterminer précisément la politique d'acquisition et de valorisation des collections et la place de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales dans la recherche au niveau national.

c. Le public de la bibliothèque

Afin de connaître les attentes et les besoins du public de la bibliothèque, j'ai mené une enquête auprès des lecteurs. J'avais dans un premier temps envisagé de mener une enquête auprès des personnes ayant contacté la bibliothèque par e-mail. Ceci n'a pas été possible, à cause du trop faible nombre de personnes. J'ai donc mené une enquête auprès des lecteurs en salle de lecture¹⁷. Cinquante questionnaires ont été distribués ; seulement quinze ont été remplis, peut-être car les lecteurs n'ont pas encore d'idées précises dans ce domaine.

d. Les sites d'autres bibliothèques

Visites sur le web de sites de bibliothèques.

2. Le rapport d'étape : propositions pour le contenu du site (1^{er} octobre 1999)

L'analyse de l'existant a donné lieu à la remise d'un rapport d'étape début octobre 99, faisant des propositions pour le contenu du site de la bibliothèque. Ce rapport d'étape a été discuté avec les responsables de stage : certaines modifications ont été apportées, mais l'ensemble a été validé. Il m'a été demandé de préciser le contenu de chaque service du site et de développer les aspects d'organisation du travail.

¹⁷ Voir annexe n°1 page 52 dans le projet final.

3. *Le projet final*

Dans un troisième temps, j'ai donc précisé les deux axes intéressant la bibliothèque.

a. Arborescence détaillée

En intégrant à mes propositions de services pour le site les remarques soulevées par mes responsables de stage, j'ai réalisé l'arborescence de chaque service.

b. Charge de travail et organisation du travail

- Charge de travail : grâce à cette arborescence, et sachant que la bibliothèque n'envisageait pas de faire appel à une société extérieure, j'ai pu déterminer la charge de travail que la conception, la réalisation et la maintenance du site engendreraient. J'ai par ailleurs étudié certaines possibilités de modérer cette charge de travail, en rationalisant les tâches (utilisation d'un thesaurus identique pour tous les services pour la sélection de sites) ou en utilisant des métamoteurs ou des agents intelligents pour la recherche de sites à sélectionner.
- Organisation du travail : j'ai enfin attiré l'attention de la bibliothèque sur la nécessité de mettre en place une répartition des tâches précise, et suggéré quelques possibilités.

Mon projet a donné lieu à l'élaboration d'un document final¹⁸. Ce document pourra servir de document de travail pour la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales quand elle commencera la réalisation de son site.

¹⁸ Voir le projet final en annexe n°3.

LISTE DES ANNEXES

1. Statistiques sur le public de la bibliothèque
2. Organisation de mon temps de travail
3. Le site web de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales – propositions

ANNEXE N°1
STATISTIQUES SUR LE PUBLIC DE LA BIBLIOTHEQUE

- a. Service public
- b. Inscrits du 12/10/1998 au 11/10/1999 (répartition par cycle)
- c. Nombre de consultations par « thèmes »

SERVICE PUBLIC

année univ.	Nb d'inscrits	Nb de prêts	Nb de consultations	Nb d'entrées lecteurs	Nb de doc. dans la boîte	Doc. non rendus depuis 1989 en nombre (%)
1997-98	<p style="text-align: center;">5 099</p> <p>dont { 2 893 co-contr. 2 206 autres 2 634 étudiants 2 465 chercheurs</p> <p style="text-align: right;">↗ 16,66%</p>	<p style="text-align: center;">12 916</p> <p>dont 8 134 -f.gén. 1 287 - coll. 774 - f.jug. 454 - f.russe</p> <p style="text-align: right;">↗ 6,42%</p>	<p style="text-align: center;">50 846</p> <p>dont 18 766 -f.gén. 10 473 - pér. 4 707 - f.anc. 4 052 - coll.</p> <p style="text-align: right;">↘ 1,59%</p>	<p style="text-align: center;">30 657</p> <p style="text-align: right;">↗ 12,56%</p>	<p style="text-align: center;">206 231</p>	<p style="text-align: center;">162</p> <p style="text-align: right;">(0,18%)</p>
1998-99	<p style="text-align: center;">5 243</p> <p>dont { 2 761 co-contr. 2 482 autres 2 611 étudiants 2 632 chercheurs</p> <p style="text-align: right;">↗ 2,82%</p>	<p style="text-align: center;">12 913</p> <p>dont 8 362 -f.gén. 1 251 - coll. 701 - f.jug. 458 - f.russe</p> <p style="text-align: right;">↘ 0,02%</p>	<p style="text-align: center;">55 347</p> <p>dont 19 995 -f.gén. 11 182 - pér. 5 736 - f.anc. 4 311 - coll.</p> <p style="text-align: right;">↗ 8,85%</p>	<p style="text-align: center;">30 639</p> <p style="text-align: right;">↘ 0,06%</p>	<p style="text-align: center;">224 644</p>	<p style="text-align: center;">166</p> <p style="text-align: right;">(0,16%)</p>

Inscrits du 12/10/1998 au 14/10/1999 :

5243 lecteurs rue de Lille

	1 ^{er} cycle	2 ^e cycle	3 ^e cycle D E A	Doctorat	sans profession Auteurs libres + Divers	Enseignant- chercheurs ou chercheurs	Total étudiants enseignant chercheurs et cherche
INALCO	1006	717		277	34	171	2205
Anciens élèves INALCO						263	263
PARIS III	42	78		92		19	231
PARIS VII	16	61		52		18	147
PARIS VIII	44	78		95		12	229
Autres Universités PARIS	116	308		421		230	1075
Universités Provinces	5	111		98		67	281
Universités Etrangères	2	27		64		177	270
CNRS							
Chercheurs Paris et Province (hors Univer- sité)							
Chercheurs étrangers (hors université)							
Divers (Ecrivains, journalistes, etc...)					542		542
Total	1231	1380		1099	576	957	5243

2611

2632

1998 - 1999

NOMBRE DE CONSULTATIONS PAR "THÈME"

"Thème"	Type 01-Prêt	Type 02-Consult.	Totaux
fonds arabe	557	1539	2096
brochures		2015	2015
f. chinois	490	345	835
f. africain	203	81	284
f. européen non slave.	196	518	714
ouvrages anciens	1	128	129
f. général	13096	6899	19995
f. hébreu	122	110	232
f. indien	105	77	182
f. japonais	977	930	1907
f. coréen	26	42	68
f. d'Asie du Sud-Est	675	340	1015
microformes		124	124
f. iranien	182	141	323
f. d'Asie ex-soviétique	15	53	68
périodiques	1210	9972	11182
collections	2324	1987	4311
f. russe	819	1216	2035
f. slave non russe	460	704	1164
f. turc	458	405	863
f. amérindien, pacifique	4	6	10
f. ancien		5736	5736
thèses		12	12
à préciser	1	45	46
usuels		1	1
	21921	33426	55347

Par rapport à l'année universitaire 1997-98 (50 846 consultations), le nombre de consultations a augmenté de 8,85%.

ANNEXE N°2
ORGANISATION DE MON TEMPS DE TRAVAIL

EMPLOI DU TEMPS STAGIAIRES ENSSIB

SEMAINE DU 6/09 AU 10/09

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Matin	<u>10h00</u> : Accueil, présentation, salle de lecture (FC, CG) <u>11h30</u> : Administration (MA)	<u>10h00-13h00</u> : Circuit du livre I : marchés, acquisitions, inscriptions, catalogage (CG et MF)	<u>10h00-13h00</u> : Service général (VH)	<u>9h30-12h00</u> : Magasins, réserve, volet patrimonial	<u>10h00-13h00</u> : Périodiques (DR et EE)
Après-midi	<u>14h15</u> : Accueil Nelly Guillaume	<u>14h00-17h00</u> : Circuit du livre II : rondage, magasinage, rangement (TP, Vanessa)		<u>14h00-17h00</u> : Secrétariat (FdR)	<u>15h00-16h00</u> : EA seulement : SP avec CG

EMPLOI DU TEMPS STAGIAIRES ENSSIB

SEMAINE DU 13/09 AU 17/09

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Matin		<u>9h30-12h00</u> : Magasins, réserve, volet patrimonial (FC)		<u>10h00-12h00</u> : Démonstration catalogues (ILM)	<u>9h00-12h00</u> : <i>Travail sur les ouvrages manquants</i>
Après-midi	<u>17h00-18h30</u> : EA seul. SP avec CG	<u>14h00-16h00</u> : EA seul. Catalogage I (BL)			

EMPLOI DU TEMPS STAGIAIRES ENSSIB

SEMAINE DU 20/09 AU 24/09

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Matin		<u>10h00-12h00 :</u> Démonstration First Search (CG)		9h00 : Numérisation (FC) <u>10h30-13h00 :</u> CD-Roms (HG)	<u>9h00 - 12h00 :</u> <i>Travail sur les ouvrages manuscrits</i>
Après-midi	<u>14h00-16h00 :</u> EA seul'. Catalogage II (BL)				<u>15h00-16h00 :</u> EA seul' : SP avec CG

ANNEXE N°3
LE SITE WEB DE LA BIBLIOTHEQUE INTER-UNIVERSITAIRE
DES LANGUES ORIENTALES

-

PROPOSITIONS

Emmanuelle Ashta
Conservateur des bibliothèques stagiaire

Novembre 1999

LE SITE WEB
DE LA BIBLIOTHEQUE INTER-UNIVERSITAIRE
DES LANGUES ORIENTALES

-

PROPOSITIONS

TABLE DES MATIERES

Introduction	p. 4
A. LES OBJECTIFS DU SITE PROPOSE	p. 4
a. Le public visé : les chercheurs	p. 4
b. Les deux axes du site : valorisation de la bibliothèque et de ses collections et aide aux chercheurs	p. 4
c. Les contraintes de la bibliothèque pour le développement du site	p. 5
B. LES SPECIFICITES DE LA NAVIGATION SUR INTERNET	p. 6
1^{ère} partie : les services du site de la bibliothèque	p. 7
A. LES DIFFERENTS SERVICES PROPOSES PAR LE SITE DE LA BIBLIOTHEQUE	p. 8
a. Schéma explicatif des services	p. 8
b. La page d'accueil du site	p. 9
c. Les services	p. 9
B. L'ARBORESCENCE DES SERVICES PROPOSES PAR LE SITE DE LA BIBLIOTHEQUE	p. 12
a. Comment utiliser l'arborescence ?	p. 12
b. L'arborescence du site	p. 14
Page d'accueil du site	p. 14
Histoire de la bibliothèque	p. 15
Présentation des fonds de la bibliothèque	p. 16
Les trésors de la bibliothèque	p. 26
Exposition virtuelle	p. 29
Renseignements pratiques sur la bibliothèque	p. 30
Accès au catalogue de la bibliothèque	p. 32
Documents numérisés	p. 33
Autres bibliothèques orientalistes en France	p. 34
Sélection de sites orientalistes	p. 35
Annonces de thèses et de conférences orientalistes	p. 37
Index du site	p. 38
Carte du site	p. 38
Contacter la bibliothèque	p. 38
2^{ème} partie : la charge de travail et l'organisation du travail	p. 39
A. LES ETAPES DE LA REALISATION DU SITE ET LA CHARGE DE TRAVAIL	p. 39
a. La charge de travail pour la réflexion globale sur le site	p. 40
b. La charge de travail pour chaque service	p. 40
c. Tableau récapitulatif de la charge de travail	p. 45
B. L'ORGANISATION DU TRAVAIL	p. 46
a. Bibliothèque ou prestataire de service ?	p. 46
b. Les personnes responsables du site	p. 46

3^{ème} partie : les modalités de mise en accès du site	p. 48
A. HEBERGEMENT, NOM DE DOMAINE ET DECLARATION DU SITE	p. 48
a. Hébergement : le serveur de Paris-III	p. 48
b. Nom de domaine : www.biulo.fr	p. 48
c. Les procédures légales de déclaration du site	p. 48
B. CONSULTATION EN SALLE DE LECTURE	p. 50
a. Un seul poste permettant l'accès à Internet	p. 50
b. Pas d'accès libre à Internet	p. 50
c. Pas d'interfaçage complet de toutes les ressources électroniques	p. 50
Conclusion	p. 51
Annexes	p. 52
N°1 L'AVIS DU PUBLIC	p. 52
N°2 LA SELECTION ACTUELLE DE SITES	p. 54
N°3 L'UTILISATION D'AGENTS INTELLIGENTS DANS LE CADRE DE LA SELECTION DE SITES	p. 55
N°4 PROPOSITIONS DE TERMES A RETENIR POUR LA SELECTION DE SITES	p. 58

INTRODUCTION

Ce document vise à présenter d'une part l'arborescence du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, en accord avec les possibilités et les objectifs de la bibliothèque, et d'autre part une première approche du travail que la création et le suivi du site nécessiteront.

Le déménagement éventuel de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales n'a pas été pris en compte dans ce projet. Le déménagement induira en effet des réorganisations de la bibliothèque qui, parce qu'elles ne sont pas encore finalisées, ne pouvaient pas être prises en compte. De plus, le site web de la bibliothèque pourra de toute évidence être mis en place avant le déménagement.

Les éléments actuels (exiguïté de la salle de lecture, rapports avec l'INALCO, distinction entre la bibliothèque de recherche rue de Lille et les annexes destinées aux étudiants à Clichy et Dauphine) ont donc été intégrés dans la réflexion qui a conduit à ce projet.

A. Les objectifs du site

Le site web tel qu'il est proposé se fonde sur une analyse des forces et des faiblesses de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, et s'adresse à un public défini.

a. Le public visé : les chercheurs

Une enquête est actuellement en cours sur le public qui fréquente la bibliothèque. Il est encore trop tôt pour en exploiter les résultats. La connaissance du public repose donc sur l'appréhension qu'en a le personnel.

Les chercheurs occupent de toute évidence une place centrale à la bibliothèque de la rue de Lille, bien que la part des étudiants de 1^{er} et 2^{ème} cycles soit peut-être sous-estimée. Le site, qui est celui d'une bibliothèque de recherche, s'adresse donc avant tout aux chercheurs.

Cette orientation a été confirmée par la valeur ajoutée que peut représenter un site pour une bibliothèque : l'accès à une documentation plus large, l'aide à la recherche, la présentation détaillée des collections. Ces fonctionnalités intéressent surtout les chercheurs.

b. Les deux axes du site : valorisation de la bibliothèque et de ses collections et aide aux chercheurs

La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales est une bibliothèque exceptionnellement riche : ses collections sont importantes et rares. Elle continue à s'accroître, car les acquisitions occupent une place centrale dans ses activités. Cette richesse est reconnue, puisque en plus de sa réputation pour les "langues historiques" (arabe, turc, persan...), la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales est pôle associé de la BnF pour huit langues d'Inde et d'Asie du Sud-est, et qu'il existe un projet de CADIST pour les "langues et civilisations" de la Chine, de la Corée et du Japon.

Pourtant, dans le domaine de la valorisation des collections, de nombreuses initiatives restent à prendre par la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. Elle pourrait sans doute mieux les faire connaître, et occuper une place plus importante encore dans le monde de la recherche si elle s'en donnait les moyens.

C'est dans ce contexte que le développement d'un site propre à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales prend toute sa signification. La bibliothèque a pour l'instant fait héberger quelques pages sur les sites de ses universités de rattachement, mais le développement d'un site propre de qualité pourrait de toute évidence contribuer à la valorisation des collections, et, par-delà, de la bibliothèque même. Il devra donc s'agir d'un site visant à la valorisation de la bibliothèque et de ses collections.

Néanmoins, cette activité de valorisation ne peut pas être le seul service proposé par le site. En effet, pour rester

vivant et dynamique, pour fidéliser ses utilisateurs, un site doit proposer des services dont le public tire directement profit. Le second axe du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales doit donc être constitué par des services d'aide aux chercheurs.

c. Les contraintes de la bibliothèque pour le développement du site

Un certain nombre de contraintes pèsent sur la bibliothèque, qu'elle doit contourner afin de développer un site de qualité :

- *le problème du catalogue : trouver d'autres services pour le site*

Pour le moment, seule une partie du catalogue est informatisée (CD-rom AUROC d'OCLC, qui comprend 100 000 notices, soit un sixième du fonds). Il n'est pas possible de le mettre en ligne. De plus, le SU devant bientôt fonctionner, la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ne souhaite pas s'engager dans des solutions parallèles.

Alors que la mise en ligne du catalogue représente en général pour les bibliothèques universitaires un élément central de leur site, voire sa raison d'être, cette solution ne peut pas être adoptée par la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. Il lui faut donc trouver un autre contenu. La mise en valeur des collections, qui, comme nous venons de le souligner, devrait être améliorée, peut donc constituer un des axes forts du site.

- *le personnel : sa participation est indispensable*

La spécialisation de la bibliothèque dans les langues orientales pose des difficultés d'organisation du travail : les responsables de fonds - souvent les seuls à parler la langue de leurs fonds - doivent être associés de près à tout ce que la bibliothèque entreprend.

Le site n'échapperait pas à cette règle : la présentation des fonds spécialisés, le choix des ouvrages intéressants à numériser, la sélection de sites, exigent la participation des responsables de fonds. Mais ceux-ci travaillent souvent à temps partiel, et il leur serait difficile de prendre en charge de nouvelles tâches.

- *l'impossibilité de créer un interfaçage complet pour toutes les ressources électroniques : un site d'ampleur moyenne*

Le projet de site tel qu'il est présenté est destiné à être mis en place dans la bibliothèque telle qu'elle existe actuellement, rue de Lille. Le déménagement amènera sans doute certaines modifications dans le site, et certainement dans ses modalités de mise en accès.

Dans les conditions actuelles, seul un poste dans la salle de lecture pourra être consacré à la consultation d'Internet et du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. Il n'était pas possible, étant donné le faible nombre de postes de consultation, d'envisager un interfaçage complet de toutes les ressources électroniques en salle de lecture, c'est-à-dire un mode de fonctionnement où le site de la bibliothèque serait le point d'accès obligatoire vers toutes les ressources électroniques.

Ce constat soulève la question de l'ampleur du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. Celle-ci n'ayant ni la possibilité de réaliser cet interfaçage complet, un certain nombre de services sont destinés à rester - pour le moment - en dehors du site. Il s'agit principalement, bien que les lecteurs soient demandeurs, des services à distance, comme le renseignement bibliographique ou la demande d'ouvrages conservés au CTL ou à Orsay.

Le déménagement de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, qui s'accompagnera vraisemblablement d'une réflexion sur les services offerts et qui permettra d'offrir plus de postes de consultation, entraînera sans doute des modifications de cette situation.

B. Les spécificités de la navigation sur Internet

Présenter un site web sur un support papier revient à gommer certaines spécificités d'Internet. Il est en effet impossible de montrer sur le papier les possibilités de navigation qu'offre Internet.

Sur le papier, la démarche intellectuelle est linéaire ; on prête attention à l'absence de répétitions et à l'équilibre des parties. Sur Internet, ces considérations perdent de leur importance. L'utilisateur utilise la navigation pour se créer son propre parcours, unique.

L'arborescence, tant que faire ce peut, peut tenter de prévoir à l'avance certains de ces parcours personnels. C'est ainsi que pour le site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, un maximum d'accès transversaux ont été aménagés, afin que le chercheur spécialisé dans une langue puisse aisément consulter toutes les pages sur cette langue, disséminées à travers les thèmes du site. Néanmoins, il n'est pas possible de prévoir tous les parcours personnels. Pour faciliter la navigation autant que possible et l'exploitation des informations, certains renseignements apparaissent donc plusieurs fois dans le site. C'est par exemple le cas du lieu de conservation des ouvrages (rue de Lille, à Orsay, au CTL...), qui apparaît dans la présentation des fonds ainsi que dans les renseignements pratiques par langue.

On retiendra donc, pour utiliser l'arborescence, qu'elle présente un ordonnancement de fichiers et présente certaines possibilités de navigation (par les liens internes). Elle ne représente pas forcément la navigation à l'intérieur du site.

Le site tel que nous le présentons prend donc en compte les éléments présentés ci-dessus. Son objectif principal est de mettre en valeur les collections de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, et donc la bibliothèque elle-même. Mais, afin d'attirer et de fidéliser le public, le site propose aussi des services d'aide aux chercheurs.

1^{ère} partie

LES SERVICES DU SITE DE LA BIBLIOTHEQUE

Le futur site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales peut s'orienter autour de trois pôles forts :

- Mettre en valeur la bibliothèque et ses fonds
- Mettre à disposition les fonds de la bibliothèque pour les chercheurs
- Devenir un point d'accès pour les chercheurs vers la documentation concernant les pôles d'excellence de la bibliothèque, à savoir la langue et la littérature

Les services proposés sont structurés autour de ces trois axes.

La bibliothèque et ses fonds

1. Histoire de la bibliothèque
2. Présentation des fonds de la bibliothèque
3. Les trésors de la bibliothèque
4. Exposition virtuelle

La bibliothèque au service des chercheurs

5. Renseignements pratiques sur la bibliothèque
- [6. Accès au catalogue de la bibliothèque]
7. Documents numérisés

La bibliothèque comme point d'accès vers la documentation orientaliste

8. Autres bibliothèques orientalistes en France
9. Sélection de sites orientalistes
10. Annonces de thèses et de conférences orientalistes

Instruments de repérage dans le site et contact avec la bibliothèque

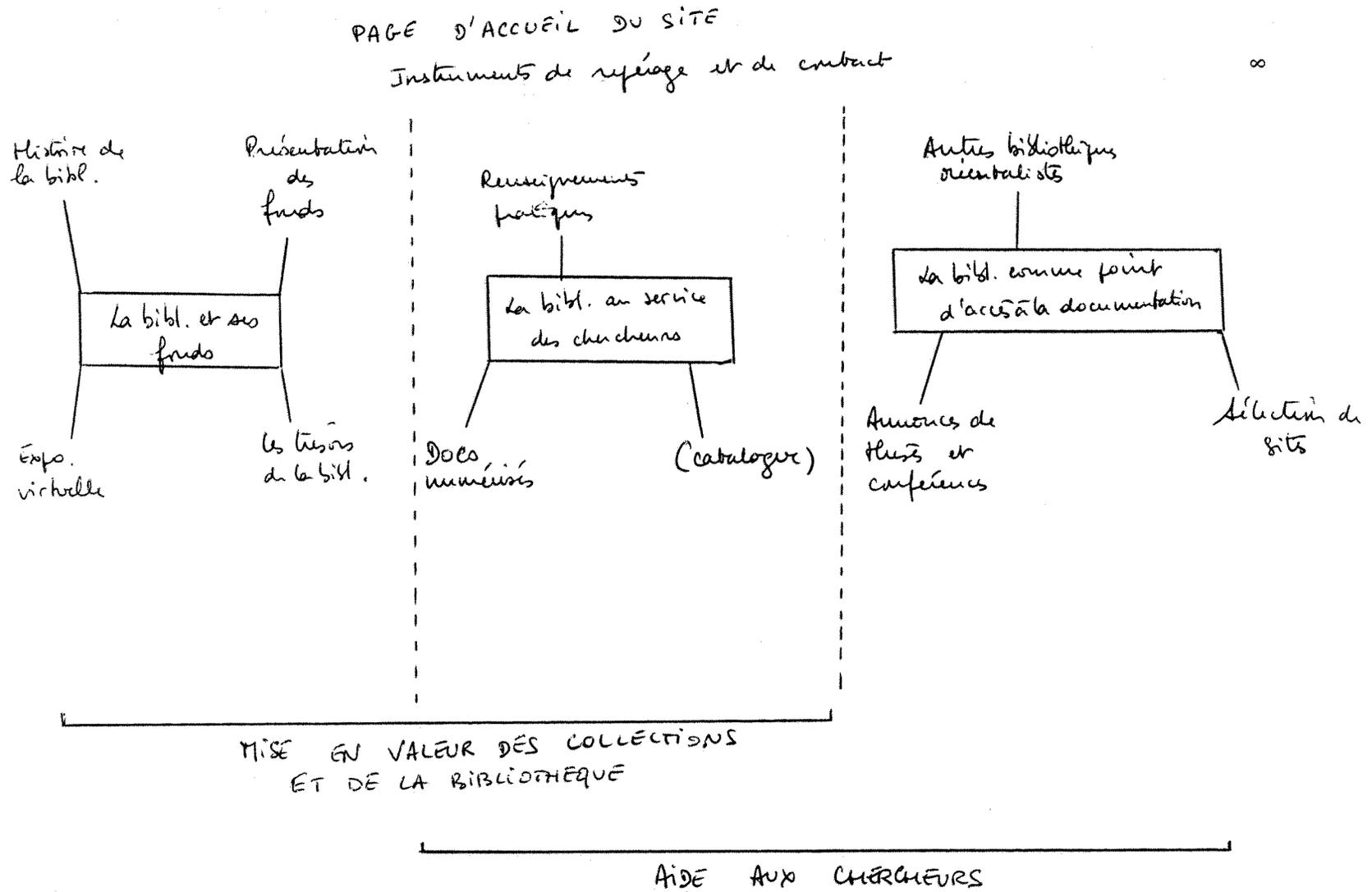
11. Index du site
12. Carte du site
13. Contacter la bibliothèque

Etant donné la forte structuration de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales autour des langues et des aires géographiques, on pourrait hésiter sur la manière de structurer le site de la bibliothèque. Une structure thématique est à la fois plus logique, plus complète, et mieux adaptée aux manières de chercher l'information auxquelles nous sommes habitués. Une structure uniquement géographique serait peut-être mieux adaptée à la démarche du lecteur spécialisé dans une zone, mais laisserait de côté de nombreux renseignements d'ordre général.

L'importance des langues à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ne remet donc pas en cause le bien-fondé d'une structure thématique, adoptée par tous les sites Internet. Il a cependant paru utile de ménager, d'un service thématique à l'autre, des liens directs regroupant tout ce qui concerne une langue ou une aire géographique. Ainsi, le chercheur en littérature russe ou en linguistique arabe peut-il bâtir son propre chemin et passer directement de la présentation des fonds russe ou arabe aux autres bibliothèques ayant des fonds sur ces langues ou aux annonces de conférences sur ces langues.

A. Les services proposés par le site de la bibliothèque

a. Schéma explicatif des services



b. La page d'accueil du site

La page d'accueil du site est la page qui s'ouvrira quand l'utilisateur tapera l'adresse du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales.

Elle devra comprendre les éléments suivants, afin d'inviter l'utilisateur à poursuivre la découverte du site de la bibliothèque :

- *Nom de la bibliothèque* clairement identifié, et éventuellement *logo ou signe identifiant* la bibliothèque
- *Accès aux différents services du site*

Chaque service doit être accessible dès cette page d'accueil, grâce à un titre significatif et bref. Il sera possible d'indiquer en clair le nom des trois grandes rubriques, afin de faciliter le repérage des utilisateurs.

- *Accès aux instruments de repérage à l'intérieur du site et au contact*
- *Date de dernière mise à jour*

De plus, le chargement devra être rapide. La bibliothèque évitera donc de mettre trop d'images ou d'animations qui ralentissent la vitesse de chargement et qui peuvent dissuader des utilisateurs équipés d'ordinateurs peu performants.

c. Les services

LA BIBLIOTHEQUE ET SES FONDS

Il s'agit de mettre en valeur la bibliothèque pour qu'elle soit mieux connue à l'extérieur et que ses fonds soient valorisés.

Bien qu'il ne soit pas question d'en restreindre l'accès, ce service est surtout destiné à être consulté de l'extérieur (le nombre de postes en salle de lecture ne permettant guère de passer beaucoup de temps à visiter une exposition virtuelle), par un public hétérogène (" grand-public "). Ce service étant étroitement lié aux fonds de la bibliothèque, il semble préférable d'envisager un traitement différencié des langues, selon leur importance dans la constitution des fonds (accent sur les " langues historiques ") et dans la bibliothèque actuelle (accent sur les langues pôles associés).

1. Histoire de la bibliothèque

La bibliothèque proposera ici un texte sur sa propre histoire, agrémenté d'images numérisées illustrant quelques unes des plus belles pièces qu'elle possède.

2. Présentation des fonds de la bibliothèque

Ce service a une double vocation :

- A l'attention des chercheurs : décrire le plus précisément possible les grands fonds existants ; faire connaître les petits fonds (langues peu répandues, particularités de la bibliothèque...)
- A l'attention du grand public : faire connaître les richesses de la bibliothèque

3. Les trésors de la bibliothèque

La bibliothèque pourra proposer une " exposition tournante ". Il s'agirait de présenter chaque mois un ou plusieurs ouvrages particulièrement intéressants de la bibliothèque, avec un petit texte explicatif et des images. Les aires géographiques seraient représentées l'une après l'autre, en accordant vraisemblablement une place plus importante aux fonds les plus riches en documents remarquables. Le nombre d'ouvrages exposés chaque mois dépendra des capacités de la bibliothèque (l'arborescence propose trois ouvrages par mois).

Si la bibliothèque présente dans la salle de lecture un ouvrage par mois, comme l'idée en est actuellement envisagée, le même ouvrage pourra être présenté à la fois sur le site et dans la salle de lecture.

La bibliothèque pourra ainsi se constituer progressivement une exposition de ses plus beaux et plus intéressants ouvrages.

4. Exposition virtuelle

La bibliothèque pourra monter une exposition virtuelle sur un thème transversal intéressant toutes les aires géographiques de la bibliothèque, comme par exemple les voyages. Le choix du thème revient cependant à la bibliothèque.

LA BIBLIOTHÈQUE AU SERVICE DES CHERCHEURS

Allier la mise en valeur de la bibliothèque et l'aide aux chercheurs devrait être le noyau central du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. Cependant, parce qu'il est pour le moment impossible de proposer le catalogue de la bibliothèque en ligne, ce service ne peut pas occuper la place qu'il devrait.

5. Renseignements pratiques

Présentation des modalités d'accès à la bibliothèque et des services offerts dans la salle de lecture. L'utilisateur se verra offrir le choix entre deux chemins possibles :

- *Une présentation classique*
Présentation des divers services semblable à celle du guide du lecteur actuel.
- *Une présentation par langue*
Présentation d'un " parcours-type " que le chercheur spécialisé dans une langue ou dans une aire géographique devrait effectuer pour trouver ce qui l'intéresse (localisation des documents à Orsay ou rue de Lille, catalogues spécifiques, et liens vers les autres parties du site consacrées à cette langue).

Cette double présentation peut apparaître partiellement redondante, mais elle offre des services différents aux utilisateurs.

6. Accès au catalogue de la bibliothèque via le SU

La mise en place de ce service ne dépend pas de la bibliothèque et est donc cité pour mémoire.

Le site de la bibliothèque devra cependant prévoir un lien vers le SU afin de donner accès à son catalogue. Ce service sera utile pour les personnes qui se connecteront au site de la bibliothèque depuis l'extérieur. Pour ceux qui consulteront le site depuis la salle de lecture de la bibliothèque, d'autres postes seront de toute évidence dédiés au SU (les postes actuellement dédiés à AUROC) et le lien du site vers le catalogue perdra donc de sa pertinence pour la consultation sur place.

7. Documents numérisés

Les documents réunis dans ce service seraient assez divers quant à leur contenu, mais présenteraient tous la caractéristique d'être des textes numérisés, en texte intégral. Ces documents numérisés seraient réunis dans ce service pour plus de commodité, mais il faudrait ménager des liens internes depuis d'autres services (par exemple, depuis " l'histoire de la bibliothèque " vers " les articles numérisés concernant l'histoire de la bibliothèque ").

Les documents numérisés seraient de trois types :

- *Les articles sur la bibliothèque*
Articles écrits souvent par le personnel de la bibliothèque, décrivant certains aspects de la bibliothèque (histoire, fonds particuliers comme le fonds thaï ou le fonds Brunet de Presle...)
- *Les thèses de l'Inalco*
La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales devant devenir prochainement le dépositaire des thèses de l'Inalco, il serait intéressant de constituer, en coopération avec l'Inalco, un fonds de thèses numérisées.
- *Une bibliothèque numérisée*

Il ne s'agit pas ici d'une numérisation d'art (déjà réalisée dans " les trésors de la bibliothèque ", voire dans l'exposition virtuelle). Il s'agit au contraire d'une numérisation de textes.

Le choix de ceux-ci et l'ampleur du programme de numérisation dépendront du plan de numérisation que la bibliothèque adoptera (numérisation de conservation, numérisation de communication pour des ouvrages particulièrement demandés...). Cependant, il sera important d'assurer leur diffusion sur le site web de la bibliothèque.

LA BIBLIOTHEQUE COMME POINT D'ACCES VERS LA DOCUMENTATION ORIENTALISTE

Ce service s'adresse aux chercheurs des domaines d'excellence de la bibliothèque – langue et littérature – qui souhaitent approfondir leurs recherches au-delà des fonds de la bibliothèque. Il est destiné à être utilisé depuis la bibliothèque, vers le monde extérieur. Cette grande rubrique est le prolongement des deux autres – mise en valeur de la bibliothèque et bibliothèque au service des chercheurs – et doit leur être subordonnée.

Afin de fidéliser les usagers, ce service doit s'accompagner d'un travail documentaire de la part de la bibliothèque, grâce auquel le site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales peut devenir le point d'accès des chercheurs dans le domaine orientaliste. Les langues doivent, dans la mesure du possible, être traitées de manière équivalente, car le critère de choix est l'importance de la langue non pas dans les fonds de la bibliothèque mais dans les grands courants de la recherche.

8. Autres bibliothèques orientalistes en France

Description des fonds pouvant intéresser des chercheurs en langue et littérature, existant dans des bibliothèques françaises. Chaque description devrait comporter des renseignements sur le fonds (importance quantitative et qualitative, ce en quoi il complète le fonds de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales) et des renseignements sur la bibliothèque (public autorisé, coordonnées, lien vers le site web). Dans la mesure du possible, la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales demandera à être signalée sur les sites des autres bibliothèques.

9. Sélection de sites orientalistes

Sélection de sites de niveau recherche. Cette sélection portera sur :

- les pôles d'excellence de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales (langue et littérature)
- les pôles de qualité propres à chaque langue ou aire géographique (comme par exemple l'histoire des missions en Afrique, la littérature anglo-indienne, ou la sociologie contemporaine chinoise)
- les sites de ressources (bibliothèques, universités, librairies)

Ces sites devront valoir par leur contenu, afin que les utilisateurs aillent directement à l'information recherchée, sans avoir à se perdre dans les moteurs de recherche. Cette sélection pourra cependant être complétée par des adresses de moteurs de recherche et de pointeurs spécialisés sur un domaine géographique, pour les utilisateurs familiers d'Internet qui souhaiteraient approfondir leur recherche.

Le classement des sites reprendra le classement actuel (généralités, puis aires géographiques). La page d'accueil comportera une rapide description du site (qui le maintient, ce qu'on y trouve, ce qu'il y a de plus intéressant). Le niveau recherche suppose l'exclusion d'un certain nombre de sites de qualité insuffisante, ou ne correspondant manifestement pas à de la recherche.

10. Thèses et conférences orientalistes

Annonce de colloques et conférences (en Ile-de-France) sur les disciplines du pôle d'excellence de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales (langue et littérature) concernant les pays dont la bibliothèque s'occupe ; annonce des thèses de l'INALCO qui vont être soutenues.

INSTRUMENTS DE REPERAGE DANS LE SITE ET CONTACT AVEC LA BIBLIOTHEQUE

Ces services sont indispensables pour un bon repérage à l'intérieur du site.

11. Index du site

Index permettant de trouver facilement une information à l'intérieur du site.

12. Carte du site

Présentation sur une seule page des titres de tous les services et des rubriques à l'intérieur de ces services.

13. Contact avec la bibliothèque

Contact par messagerie, sur le modèle qui existe actuellement

B. L'ARBORESCENCE DES SERVICES PROPOSES PAR LE SITE DE LA BIBLIOTHEQUE

a. Comment utiliser l'arborescence ?

Les propositions pour le site de la Bibliothèque des Langues orientales comportent 11 rubriques (plus 3 rubriques d'orientation : index, carte du site, contact, et plus la page d'accueil).

Chaque rubrique, numérotée de 1 à 11, fait l'objet d'un accès par le menu général, qui restera en permanence accessible sur la gauche de l'écran. Elles sont chacune présentées successivement.

La présentation de l'arborescence, bien qu'elle ait été simplifiée au maximum, mérite quelques remarques et éclaircissements :

- **Fichier**

Le fichier peut comporter plusieurs pages-écran. Il présente une certaine cohérence intellectuelle. Ils sont signalés dans l'arborescence par un titre surligné.

Afin de pouvoir toujours identifier précisément les fichiers, j'ai mis en place une notation pour chaque fichier.

Rubrique : numérotation générale en chiffres arabes

Le niveau (voir ci-dessous) est indiqué en chiffres romains (de I à IV).

Niveau II : utilisation des lettres capitales

Niveau III : utilisation des lettres minuscules

Niveau IV : utilisation des chiffres arabes

On obtient ainsi une notation qui permet de repérer les fichiers.

Par exemple, " les fonds concernant les autres langues d'Afrique noire " (3) : se situe dans la rubrique " présentation des fonds " (2), au niveau IV, après " les fonds concernant l'Afrique noire à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales " (A) et la " liste des langues du domaine africain " (a). Cet fichier est noté : 2/IV/A-a-3.

Autre exemple : la sélection sur langues malgaches est notée : 9/III/A-a (rubrique 9, niveau III, sélection de sites sur l'Afrique noire, sélection sur les langues malgaches).

- **Niveaux**

L'arborescence est conçue par niveaux, chacun représentant le degré de profondeur de la page par rapport au menu général dans le site. Le niveau maximum est le niveau IV, c'est-à-dire que l'information est accessible au maximum après quatre " clics " à partir de la page d'accueil de la bibliothèque.

- **Caractéristiques des fichiers**

Certains fichiers sont des " fichiers d'orientation ". Ils n'apportent pas de réelles informations, mais permettent à l'utilisateur de s'orienter vers l'information qui l'intéresse.

D'autres fichiers sont des fichiers d'information : ce sont eux qui apportent les informations. Les fichiers d'information sont marqués au stylo fluorescent.

De manière générale, plus on progresse en profondeur (niveau I vers niveau IV), plus on trouve des fichiers d'information.

- **Menu intérieur, abrégé MI dans l'arborescence**

Lorsque le fichier est long, on mettra après le titre une table des matières comportant des liens activables vers les différentes parties du fichier.

- **Accès**

Une structuration thématique a été retenue pour le site. Néanmoins, la structuration par aire géographique et par langue étant très forte à la bibliothèque, il a paru important que les utilisateurs puissent créer leur propre chemin, correspondant à la langue de leur choix. C'est pourquoi, à chaque fois que cela paraissait pertinent, des accès ont été ménagés d'une rubrique à l'autre.

Ils sont signalés dans l'arborescence de la manière suivante : par exemple :

Accès :

Trésors Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales AFN (3/II/D)

Vous êtes chercheur sur l'AFN (5/II/C)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Bibliothèque numérisée (sujet AFN) (7/III/C-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AFN (8/II/A)

Cela signifie que le fichier (en l'occurrence, " les fonds concernant l'Afrique noire à la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ") doit donner accès à tous ces fichiers. On trouve entre parenthèses la notation qui permet d'identifier rapidement le fichier exact.

- **Langues et aires géographiques**

Seule la présentation des fonds (rubrique 2) est intégralement présentée, afin de donner un exemple. Pour les autres rubriques, seule l'Afrique noire est développée, étant entendu qu'il en ira de même pour les autres aires géographiques et langues.

La détermination des aires géographiques, des langues, des noms exacts à donner à chacun est du ressort des spécialistes de langue. Pour pouvoir tout de même fournir une arborescence précise, je me suis inspirée de la liste des cotes existant à la bibliothèque. Ceci aboutit à la sur-représentation de certaines langues (comme le pashto...), et à l'absence d'autres langues (comme les langues d'Asie centrale, regroupées avec le russe dans la cote PB). L'établissement d'une liste des langues à traiter dans le site par les spécialistes de langue sera donc nécessaire.

De plus, pour faire gagner de la place, les aires géographiques sont parfois abrégées :

AFN : Afrique noire

MOAN : Moyen-Orient Afrique du nord

PI : Péninsule indienne (dont Tibet)

ASE : Asie du Sud-est

EOT : Extrême-Orient

RUE : Russie Eurasie

ECO : Europe centrale et orientale

AM : Amérique

OC : Océanie

b. L'arborescence du site

PAGE D'ACCUEIL

NIVEAU I

PAGE D'ACCUEIL

Nom de la bibliothèque, logo

Accès à l'index

Accès à la carte du site

Accès au contact de la bibliothèque

Accès aux différentes rubriques

Histoire de la bibliothèque

Présentation des fonds de la bibliothèque

Les trésors de la bibliothèque

Exposition virtuelle

Renseignements pratiques sur la bibliothèque

Accès au catalogue de la bibliothèque

Documents numérisés

Autres bibliothèques orientalistes en France

Sélection de sites orientalistes

Annonces de thèses et de conférences orientalistes

Nom et contact direct avec le webmaster

Date de dernière mise à jour

NIVEAU I

1. HISTOIRE DE LA BIBLIO

Lien : articles numérisés sur la biblio (7/II/A)

Textes et images sur l'histoire de la biblio

NIVEAU I

NIVEAU II

NIVEAU III

NIVEAU IV

2. LES FONDS DE LA BIBLIO.**- Afrique noire****A. Les fonds concernant l'Afrique noire à la biblio****Présentation générale de l'Afrique noire à la biblio**

Lien :

Trésors biblio AFN (3/II/D)

Vous êtes chercheur sur l'AFN (5/II/C)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Bibliothèque numérisée (sujet AFN) (7/III/C-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AFN (8/II/A)

Lien : liste des langues du domaine africain**a. Liste des langues du domaine africain****Langues éthiopiennes****1. Les fonds concernant le domaine éthiopien (MI)**

Lien :

Chercheur spécialisé AFN, sur langues éthiopiennes (5/III/C-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AFN (8/II/A)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les langues éthiopiennes (8/III/A-a)

. historique du fonds ETH**. composition actuelle et localisation du fonds ETH****Langues malgaches****2. Les fonds concernant le domaine malgache (MI)**

Lien :

Chercheur spécialisé AFN, sur langues malgaches (5/III/C-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AFN (8/II/A)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les langues malgaches (8/III/A-b)

. historique du fonds MALG**. composition actuelle et localisation du fonds MALG****Autres langues d'Afrique noire****3. Les fonds concernant les autres langues d'Afrique noire (MI)**

Lien :

Chercheur spécialisé AFN, sur autres langues d'AFN (5/III/C-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AFN (8/II/A)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les autres langues d'AFN (8/III/A-c)

. historique du fonds AFR**. composition actuelle et localisation du fonds AFR**

B. Les fonds concernant le Moyen-Orient et

l'Afrique du nord à la biblio

Présentation générale du MOAN

Lien :

Trésors biblio MOAN (3/II/E)

Vous êtes chercheur sur le MOAN (5/II/D)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Lien : liste des langues du Moyen-Orient

a. Liste des langues du Moyen-Orient

Arabe

1. Les fonds concernant les pays arabes (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé MOAN, sur pays arabes (5/III/D-a)

Texte de l'article de M. Kalus sur les Jeunes de Langues (7/III/A-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les pays arabes (8/III/B-a)

. **historique du fonds ARA**

. **composition actuelle et localisation du fonds ARA**

Persan

2. Les fonds concernant le persan (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé MOAN, sur le persan (5/III/D-b)

Texte de l'article de M. Kalus sur les Jeunes de Langues (7/III/A-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le persan (8/III/B-b)

. **historique du fonds PERS**

. **composition actuelle et localisation du fonds PERS**

Pashto

3. Les fonds concernant le pashto (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé MOAN, sur le pashto (5/III/D-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le pashto (8/III/B-c)

. **historique du fonds PAS**

. **composition actuelle et localisation du fonds PAS**

Kurde

4. Les fonds concernant le kurde (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé MOAN, sur le kurde (5/III/D-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le kurde (8/III/B-d)

. **historique du fonds KUR**

. **composition actuelle et localisation du fonds KUR**

Turc

5. Les fonds concernant le turc (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé MOAN, sur le turc (5/III/D-e)

Texte de l'article de M. Kalus sur les Jeunes de Langues (7/III/A-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le turc (8/III/B-e)

. **historique du fonds TUR**

. **composition actuelle et localisation du fonds TUR**

- Péninsule indienne

C. Les fonds concernant la péninsule indienne à la biblio

Présentation générale de la PI

Lien :

Trésors biblio PI (3/II/F)

Vous êtes chercheur sur la PI (5/II/E)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Lien : liste des langues de la péninsule indienne

a. Liste des langues de la péninsule indienne

Hindi

Lien :

Chercheur spécialisé MOAN, sur l'hébreu et le yiddish (5/III/D-f)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le MOAN (8/II/B)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'hébreu et le yiddish (8/III/B-f)

. **historique du fonds HEB**

. **composition actuelle et localisation du fonds HEB**

Ourdou

1. Les fonds concernant le hindi (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur le hindi (5/III/E-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le hindi (8/III/C-a)

. **historique du fonds INDhi**

. **composition actuelle et localisation du fonds INDhi**

Bengali

2. Les fonds concernant l'ourdou (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur l'ourdou (5/III/E-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ourdou (8/III/C-b)

. **historique du fonds INDour**

. **composition actuelle et localisation du fonds INDour**

Tamoul

3. Les fonds concernant le bengali (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur le bengali (5/III/E-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le bengali (8/III/C-c)

. **historique du fonds INDbe**

. **composition actuelle et localisation du fonds INDbe**

Singhalais

4. Les fonds concernant le tamoul (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur le tamoul (5/III/E-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le tamoul (8/III/C-d)

. **historique du fonds INDta**

. **composition actuelle et localisation du fonds INDta**

5. Les fonds concernant le singhalais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur le singhalais (5/III/E-e)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le singhalais (8/III/C-e)

. **historique du fonds CIN**

. **composition actuelle et localisation du fonds CIN**

- Asie du Sud-Est

D. Les fonds concernant l'Asie du Sud-Est

Présentation générale de l'ASE

Lien :

Trésors biblio ASE (3/II/G)

Vous êtes chercheur sur l'ASE (5/II/F)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Lien : liste des langues d'Asie du Sud-Est

Népalais

6. Les fonds concernant le népalais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur le népalais (5/III/E-f)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le népalais (8/III/C-f)

. **historique du fonds NEP**

. **composition actuelle et localisation du fonds NEP**

Tibétain

7. Les fonds concernant le tibétain (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé PI, sur le tibétain (5/III/E-g)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la PI (8/II/C)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le tibétain (8/III/C-g)

. **historique du fonds TIB**

. **composition actuelle et localisation du fonds TIB**

a. Liste des langues d'Asie du Sud-Est

Birman

1. Les fonds concernant le birman (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur le birman (5/III/F-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le birman (8/III/D-a)

. **historique du fonds BIR**

. **composition actuelle et localisation du fonds BIR**

Cambodgien

2. Les fonds concernant le cambodgien (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur le cambodgien (5/III/F-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le cambodgien (8/III/D-b)

. **historique du fonds CAM**

. **composition actuelle et localisation du fonds CAM**

Indonésien et malais

3. Les fonds concernant l'indonésien et le malais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur l'indonésien et le malais (5/III/F-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'indonésien et le malais (8/III/D-c)

. **historique des fonds IN et MAL**

. **composition actuelle des fonds IN et MAL**

Laotien

4. Les fonds concernant le laotien (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur le laotien (5/III/F-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le laotien (8/III/D-d)

. **historique du fonds LAO**

Pilipino

5. Les fonds concernant le pilipino-tagalog (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur le pilipino-tagalog (5/III/F-e)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le pilipino-tagalog (8/III/D-e)

. **historique du fonds TAG**

. **composition actuelle et localisation du fonds TAG**

Thaïlandais

6. Les fonds concernant le thaïlandais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur le thaïlandais (5/III/F-f)

Texte de l'article de N. Guillaume sur le fonds thaï (7/III/A-e)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le thaïlandais (8/III/D-f)

. **historique du fonds SIA**

. **composition actuelle et localisation du fonds SIA**

Vietnamien

7. Les fonds concernant le vietnamien (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ASE, sur le vietnamien (5/III/F-g)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ASE (8/II/D)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le vietnamien (8/III/D-g)

. **historique du fonds VN**

. **composition actuelle et localisation du fonds VN**

E. Les fonds concernant l'Extrême-Orient à la biblio

Présentation générale de l'EOT

Lien :

Trésors biblio EOT (3/II/HD)

Vous êtes chercheur sur l'EOT (5/II/G)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'EOT (8/II/E)

Lien : **liste des langues d'Extrême-Orient**

a. Liste des langues d'Extrême-Orient

Chinois

1. Les fonds concernant le chinois (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé EOT, sur le chinois (5/III/G-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'EOT (8/II/E)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le chinois (8/III/E-a)

. **historique du fonds CHI**

. **composition actuelle et localisation du fonds CHI**

Japonais

2. Les fonds concernant le japonais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé EOT, sur le japonais (5/III/G-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'EOT (8/II/E)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le japonais (8/III/E-b)

. **historique du fonds JAP**

. **composition actuelle et localisation du fonds JAP**

Coréen

3. Les fonds concernant le coréen (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé EOT, sur le coréen (5/III/G-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'EOT (8/II/E)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le coréen (8/III/E-c)

. **historique du fonds COR**

. **composition actuelle et localisation du fonds COR**

Présentation générale de la RUE

Lien :

Trésors biblio RUE (3/II/I)

Vous êtes chercheur sur la RUE (5/II/H)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Lien : liste des langues de Russie et d'Eurasie

a. Liste des langues de Russie et d'Eurasie

Russe

1. Les fonds concernant le russe (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé RUE, sur le russe (5/III/H-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le russe (8/III/F-a)

. **historique du fonds PB**

. **composition actuelle et localisation du fonds PB**

Ukrainien

2. Les fonds concernant l'ukrainien (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé RUE, sur l'ukrainien (5/III/H-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ukrainien (8/III/F-b)

. **historique du fonds UKR**

. **composition actuelle et localisation du fonds UKR**

Langues des pays baltes

3. Les fonds concernant les langues des pays baltes (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé RUE, sur les pays baltes (5/III/H-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les pays baltes (8/III/F-c)

. **historique du fonds BAL**

. **composition actuelle et localisation du fonds BAL**

Géorgien

4. Les fonds concernant le géorgien (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé RUE, sur le géorgien (5/III/H-d)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le géorgien (8/III/F-d)

. **historique du fonds GEO**

. **composition actuelle et localisation du fonds GEO**

Arménien

5. Les fonds concernant l'arménien (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé RUE, sur l'arménien (5/III/H-e)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'arménien (8/III/F-e)

. **historique du fonds MEI**

. **composition actuelle et localisation du fonds MEI**

Mongol

6. Les fonds concernant le mongol (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé RUE, sur le mongol (5/III/H-f)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur la RUE (8/II/F)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le mongol (8/III/F-f)

. **historique du fonds MON**

. **composition actuelle et localisation du fonds MON**

G. Les fonds concernant l'Europe centrale et orientale

Présentation générale de l'ECO

Lien :

Trésors biblio ECO (3/II/G)

Vous êtes chercheur sur l'ECO (5/II/I)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Lien : liste des langues d'Europe centrale et orientale

a. Liste des langues d'Europe centrale et orientale

Albanais

1. Les fonds concernant l'albanais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur l'albanais (5/III/I-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'albanais (8/III/G-a)

. **historique du fonds ALB**

. **composition actuelle et localisation du fonds ALB**

Bulgare

2. Les fonds concernant le bulgare (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le bulgare (5/III/I-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le bulgare (8/III/G-b)

. **historique du fonds BUL**

. **composition actuelle et localisation du fonds BUL**

Finois

3. Les fonds concernant le finnois (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le finnois (5/III/I-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le finnois (8/III/G-c)

. **historique du fonds FIN**

. **composition actuelle et localisation du fonds FIN**

Grec moderne

4. Les fonds concernant le grec moderne (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le grec moderne (5/III/I-d)

Texte de l'article de L. d'Alozier sur le fonds Brunet de Presle (7/III/A-f)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le grec moderne (8/III/G-d)

. **historique du fonds GRE**

. **composition actuelle et localisation du fonds GRE**

Hongrois

5. Les fonds concernant le hongrois (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le hongrois (5/III/I-e)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le hongrois (8/III/G-e)

. **historique du fonds HON**

. **composition actuelle et localisation du fonds HON**

Polonais

6. Les fonds concernant le polonais (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le polonais (5/III/I-f)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le polonais (8/III/G-f)

. **historique du fonds POL**

. **composition actuelle et localisation du fonds POL**

Roumain

7. Les fonds concernant le roumain (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le roumain (5/III/1-g)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le roumain (8/III/G-g)

. **historique du fonds ROU**

. **composition actuelle et localisation du fonds ROU**

Serbe, croate

8. Les fonds concernant le serbe et le croate (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le serbe et le croate (5/III/1-h)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le serbe et le croate (8/III/G-h)

. **historique du fonds SHS**

. **composition actuelle et localisation du fonds SHS**

Sorabe

9. Les fonds concernant le sorabe (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le sorabe (5/III/1-i)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le sorabe (8/III/G-i)

. **historique du fonds SOR**

. **composition actuelle et localisation du fonds SOR**

Tchèque

10. Les fonds concernant le tchèque (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé ECO, sur le tchèque (5/III/1-j)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'ECO (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur le tchèque (8/III/G-j)

. **historique du fonds TCH**

. **composition actuelle et localisation du fonds TCH**

H. Les fonds concernant l'Amérique

Présentation générale de l'AM

Lien :

Trésors biblio AM (3/II/K)

Vous êtes chercheur sur l'AM (5/III/J)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AM (8/II/H)

Lien : liste des langues d'Amérique

a. Liste des langues d'Amérique

Inuktitut

1. Les fonds concernant l'inuktitut (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé AM, sur l'inuktitut (5/III/J-a)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AM (8/II/H)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'inuktitut (8/III/H-a)

. historique du fonds AME

. composition actuelle et localisation du fonds AME

Langues amérindiennes

2. Les fonds concernant les langues amérindiennes (MI)

Lien :

Chercheur spécialisé AM, sur les langues amérindiennes (5/III/J-b)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'AM (8/II/G)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les langues amérindiennes (8/III/H-b)

. historique du fonds AME

. composition actuelle et localisation du fonds AME

I. Les fonds concernant l'Océanie

Présentation générale de l'OC

Lien :

Trésors biblio OC (3/II/L)

Vous êtes chercheur sur l'OC (5/II/k)

Liste des thèses numérisées par aire géo (7/III/B-c)

a. Les fonds concernant le Pacifique (MI)

Lien :

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'OC (8/II/I)

Chercheur spécialisé OC (5/II/K)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'OC (8/II/I)

. historique du fonds OC

. composition actuelle et localisation du fonds OC

J. Les fonds généraux à la biblio

Présentation des fonds généraux

et des périodiques à la biblio

a. Liste des fonds généralistes

Les périodiques

1. Les périodiques généraux (MI)

. historique du fonds des périodiques généraux

. composition actuelle et localisation du fonds de périodiques généraux

Linguistique

2. Les fonds en linguistique générale (MI)

. historique du fonds de linguistique générale

. composition actuelle et localisation du fonds de linguistique générale

Ethnographie

3. Les fonds en ethnographie générale (MI)

. historique du fonds d'ethnographie générale

. composition actuelle et localisation du fonds d'ethnographie générale

Histoire

4. Les fonds en histoire générale (MI)

. historique du fonds d'histoire générale

. composition actuelle et localisation du fonds d'histoire générale

Géographie

5. Les fonds en géographie générale (MI)

. historique du fonds de géographie générale

. composition actuelle et localisation du fonds de géographie générale

NIVEAU I

NIVEAU II

NIVEAU III

NIVEAU IV

3. LES TRESORS DE LA BIBLIO

- Les expositions de ce mois
 - . Afrique noire

A. Exposition du mois sur l'Afrique noire

Lien :

Les fonds sur l'AFN à la biblio (2/II/A)

Les anciennes expos sur l'AFN (3/II/D)

Texte exposition (MI)

Image 1

a. Agrandissement image 1 AFN

Image 2

b. Agrandissement image 2 AFN

Image 3

c. Agrandissement image 3 AFN

Image 4

d. Agrandissement image 4 AFN

Image 5

e. Agrandissement image 5 AFN

- . Péninsule indienne

B. Exposition du mois sur la péninsule indienne

Lien :

Les fonds sur la PI à la biblio (2/II/C)

Les anciennes expos sur la PI (3/II/F)

Texte exposition (MI)

Image 1

a. Agrandissement image 1 PI

Image 2

b. Agrandissement image 2 PI

Image 3

c. Agrandissement image 3 PI

Image 4

d. Agrandissement image 4 PI

Image 5

e. Agrandissement image 5 PI

- . Russie-Eurasie

C. Exposition du mois sur la Russie-Eurasie

Lien :

Les fonds sur la RUE à la biblio (2/II/F)

Les anciennes expos sur la RUE (3/II/I)

Texte exposition (MI)

Image 1

a. Agrandissement image 1 RUE

Image 2

b. Agrandissement image 2 RUE

Image 3

c. Agrandissement image 3 RUE

Image 4

d. Agrandissement image 4 RUE

Image 5

e. Agrandissement image 5 RUE

D. Liste des anciennes expositions AFN

Lien :

Les fonds sur l'AFN à la biblio (2/II/A)

. janvier 99

a. Exposition AFN janvier 99

Texte exposition (MI)

Image 1

1. Agrandissement image 1 AFN/01-99

Image 2

2. Agrandissement image 2 AFN/01-99

Image 3

3. Agrandissement image 3 AFN/01-99

Image 4

4. Agrandissement image 4 AFN/01-99

Image 5

5. Agrandissement image 5 AFN/01-99

. avril 99

b. Exposition AFN avril 99

Texte exposition (MI)

Image 1

1. Agrandissement image 1 AFN/04-99

Image 2

2. Agrandissement image 2 AFN/04-99

Image 3

3. Agrandissement image 3 AFN/04-99

Image 4

4. Agrandissement image 4 AFN/04-99

Image 5

5. Agrandissement image 5 AFN/04-99

. juillet 99

c. Exposition AFN juillet 99

Texte exposition (MI)

Image 1

1. Agrandissement image 1 AFN/07-99

Image 2

2. Agrandissement image 2 AFN/07-99

Image 3

3. Agrandissement image 3 AFN/07-99

Image 4

4. Agrandissement image 4 AFN/07-99

Image 5

5. Agrandissement image 5 AFN/07-99

. octobre 99

d. Exposition AFN octobre 99

Texte exposition (MI)

Image 1

1. Agrandissement image 1 AFN/10-99

Image 2

2. Agrandissement image 2 AFN/10-99

Image 3

3. Agrandissement image 3 AFN/10-99

Image 4

4. Agrandissement image 4 AFN/10-99

Image 5

5. Agrandissement image 5 AFN/10-99

- . Moyen-Orient Afrique du nord (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Péninsule indienne (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Asie du Sud-est (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Extrême-Orient (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Russie-Eurasie (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Europe centrale et orientale (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Amérique (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Océanie (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)
- . Fonds généraux (1 page de niveau II ; 4 pages de niveau III pour une année ; 20 pages de niveau IV pour une année)

NIVEAU I

4. EXPOSITION : titre...

Architecture à bâtir selon l'exposition

NIVEAU I	NIVEAU II	NIVEAU III	NIVEAU IV
5. RENSEIGNEMENTS PRATIQUES			
- Venir à la biblio	A. Venir à la biblio (MI) Adresse, tel, adresse site Transports Public et conditions inscription Horaires, vacances	a. Plan du quartier	
- La salle de lecture et les services aux lecteurs	B. La salle de lecture et les services aux lecteurs Consultation des ouvrages et des périodiques	a. Conditions de consultation des ouvrages (MI) Ouvrages et périodiques à Orsay, au CTL Mises de côté Ouvrages anciens	
	Catalogues et usuels	b. Présentation des catalogues et usuels (MI) Fichiers papier généraux Fichiers paplers par langue (pas détails) Catalogue informatisé Usuels	
		Généraux	1. Liste usuels généraux
		Afrique noire	2. Liste usuels AFN
		Moyen-Orient Afrique du nord	3. Liste usuels MOAN
		Péninsule indienne	4. Liste usuels PI
		Asie du Sud-est	5. Liste usuels ASE
		Extrême-Orient	6. Liste usuels EOT
		Russie-Eurasie	7. Liste usuels RUE
		Europe centrale et orientale	8. Liste usuels ECO
		Amérique	9. Liste usuels AM
		Océanie	10. Liste usuels OC
	Ressources électroniques	c. Présentation des ressources électroniques (MI) CD-roms First Search Lien : catalogues de bibli. par Internet (9/1)	
	Services aux lecteurs	d. Présentation des services aux lecteurs (MI) Accueil Prêt PEB Reproduction docs	

C. Vous êtes chercheur sur l'AFN, spécialisé en :

Lien :

Les fonds concernant l'AFN à la biblio (2/II/A)

Sélection de sites concernant l'Afrique noire (9/II/A)

Langues éthiopiennes

Langues malgaches

Autres langues d'Afrique noire

Moyen-Orient Afrique du nord
Péninsule indienne
Asie du Sud-est
Extrême-Orient
Russie-Eurasie
Europe centrale et orientale
Amérique
Océanie

Idem (1 page niveau II ; 6 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II ; 7 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II ; 7 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II ; 3 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II ; 6 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II ; 10 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II ; 2 pages niveau III)
Idem (1 page niveau II seulement)

a. Les ressources en langues éthiopiennes (MI)

Lien :

Les fonds concernant le domaine éthiopien à la biblio (2/IV/A-a-1)

Les fichiers généraux (5/II/B-b)

Liste usuels AFN (5/IV/B-b-2)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'Afrique noire (8/II/A)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les langues éthiopiennes (8/III/A-a)

Sélection de sites sur les langues éthiopiennes (9/III/A-a)

Lieu conservation

Catalogues spécialisés

b. Les ressources en langue malgache (MI)

Lien :

Les fonds concernant le domaine malgache à la biblio (2/IV/A-a-2)

Les fichiers généraux (5/II/B-b)

Liste usuels AFN (5/IV/B-b-2)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'Afrique noire (8/II/A)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les langues malgaches (8/III/A-b)

Sélection de sites sur les langues malgaches (9/III/A-b)

Lieu conservation

Catalogues spécialisés

c. Les ressources pour les autres langues d'Afrique noire (MI)

Lien :

Les fonds concernant les autres langues d'Afrique noire à la biblio (2/IV/A-a-3)

Les fichiers généraux (5/II/B-b)

Liste usuels AFN (5/IV/B-b-2)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur l'Afrique noire (8/II/A)

Autres bibliothèques ayant des fonds sur les autres langues d'Afrique noire (8/III/A-c)

Sélection de sites sur les langues malgaches (9/III/A-c)

Lieu conservation

Catalogues spécialisés

NIVEAU I

NIVEAU II

6. CATALOGUE DE LA BIBLIOTHEQUE

Ce que le catalogue comprend et ce qu'il ne comprend pas

Lien : catalogues papier (5/III/B-b)

Explication : Accès par le SU

}
} A. Catalogue par le SU
}

Lien (selon les documents concernés) :
les trésors de la bibliothèque (rubrique 3)
documents en texte intégral (rubrique 7)
thèses numérisées (rubrique 7)

NIVEAU I

7. DOCUMENTS NUMÉRISÉS

- Articles sur la bibliothèque

A. Liste des articles numérisés sur la biblio

Lien :

Histoire de la bibliothèque (1/I)

G. Dupont-Ferrier

Colette Meuvret

Marion Debout

Marielle Kalus

Nelly Guillaume (fonds thaï)

Laurence d'Alozier (fonds Brunet de Presle, grec)

- Thèses Inalco

. Lien :

Les thèses qui vont être soutenues
prochainement (10/II/J)

. Les thèses soutenues numérisées

B. Comment accéder aux thèses numérisées de l'Inalco

Présentation : ce qui est numérisé, conditions Lien...

Lien par date

Lien par nom d'auteur

Lien par aire géographique

- La bibliothèque numérisée

C. Les thèmes de la bibliothèque numérisée

Thème X (par exemple : histoire des missions en Afrique)

Thème Y

Thème Z

NIVEAU II

NIVEAU III

NIVEAU IV

a. Texte de l'article de Dupont-Ferrier

b. Texte de l'article de Colette Meuvret

c. Texte de l'article de Marion Debout

d. Texte de l'article de Marielle Kalus

e. Texte de l'article de Nelly Guillaume (thaï)

Lien :

Les fonds concernant le thaïlandais à la biblio (2/IV/D-a-6)

f. Texte de l'article de Laurence d'Alozier (grec moderne)

Lien :

Les fonds concernant le grec moderne à la biblio (2/IV/G-a-4)

a. Liste des thèses par date (MI par date)

Liste des thèses classées par date

b. Liste des thèses par nom auteur (MI par lettre alphabet)

Liste des thèses classées par auteur

c. Liste des thèses par aire géo (MI par aire géo)

Liste des thèses classées par aire géo

 }
 }1. Texte thèse n°1
 }2. Texte thèse n°2
 }3. Texte thèse n°3
 }4. Texte thèse n°4
 }etc...
 }

a. Bibliothèque numérisée X

Exemple : histoire des missions en Afrique

b. Bibliothèque numérisée Y

c. Bibliothèque numérisée Z

etc

NIVEAU I	NIVEAU II	NIVEAU III
8. AUTRES BIBLIOTHEQUES ORIENTALISTES EN FRANCE	<p>A. Les bibliothèques ayant des fonds concernant l'Afrique noire Bibli ayant des fonds dans une seule langue : accès par langue langues éthiopiennes langues malgaches autres langues d'Afrique noire</p>	<p>a. Liste bibli spécialisées en langues éthiopiennes b. Liste bibli en langues spécialisées malgaches c. Liste bibli spécialisées dans les autres langues d'Afrique noire</p>
	<p>Bibli ayant des fonds couvrant plusieurs langues de l'aire géographique Liste</p>	
- Moyen-Orient Afrique du nord	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 6 pages niveau III)	
- Péninsule indienne	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 7 pages de niveau III)	
- Asie du Sud-est	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 7 pages de niveau III)	
- Extrême-Orient	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 3 pages de niveau III)	
- Russie-Eurasie	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 6 pages de niveau III)	
- Europe centrale et orientale	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 10 pages de niveau III)	
- Amérique	Idem (1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo ; 2 pages de niveau III)	
- Océanie	Idem (seulement 1 page niveau II avec bibli sur toute l'aire géo)	

NIVEAU I

9. SITES ORIENTALISTES

Présentation : objectifs de cette sélection (pas tous les sites sur tous les pays ; sites spécialisés langue et littérature + pôles de qualité de la biblio + quelques généralités)

- **Généralités par thèmes (MI)**
 - . Catalogues autres bibliothèques
 - . Journaux
 - . Universités et établissements contractants (Paris III, VII, VIII, Inaclo)
 - . Universités ou sites orientalistes généraux (ex : Ethnologue...)
- **Sélection par aires géographique**
Afrique noire

NIVEAU II

A. Sélection de sites concernant l'Afrique noire

- Sites concernant « toute » l'Afrique noire et pas seulement une zone) (MI)
- Pôles d'excellence : langue / littérature**
- Pôles de qualité propres à la zone : ex : histoire 20^e siècle**
- Sites de ressource : bibliothèques**
 - Universités
 - Librairies spécialisées
- Moteurs/répertoires spécialisés**

- **Sélection par langues**
Sélection sur les langues éthiopiennes

Sélection sur les langues malgaches

Sélection sur les autres langues d'Afrique noire

NIVEAU III

a. Sélection sur les langues éthiopiennes (MI)

- Pôles d'excellence : langue / littérature**
- Pôles de qualité propres à la langue**
- Sites de ressource : bibliothèques**
 - Universités
 - Librairies spécialisées
 - Moteurs/répertoires spécialisés

b. Sélection sur les langues malgaches (MI)

- Pôles d'excellence : langue / littérature**
- Pôles de qualité propres à la langue**
- Sites de ressource : bibliothèques**
 - Universités
 - Librairies spécialisées
 - Moteurs/répertoires spécialisés

c. Sélection sur les autres langues d'Afrique noire (MI)

- Pôles d'excellence : langue / littérature**
- Pôles de qualité propres à la langue**
- Sites de ressource : bibliothèques**
 - Universités
 - Librairies spécialisées
 - Moteurs/répertoires spécialisés

Moyen-Orient Afrique du nord (1 page de niveau II ; 6 pages de niveau III)

Péninsule indienne (1 page de niveau II ; 7 pages de niveau III)

Asie du Sud-est (1 page de niveau II ; 7 pages de niveau III)

Extrême-Orient (1 page de niveau II ; 3 pages de niveau III)

Russie-Eurasie (1 page de niveau II ; 6 pages de niveau III)

Europe centrale et orientale (1 page de niveau II ; 10 pages de niveau III)

Amérique (1 page de niveau II ; 2 pages de niveau III)

Océanie (seulement 1 page de niveau II)

NIVEAU I

10. THESES ET CONFERENCES ORIENTALISTES

- Les conférences à venir en région parisienne

Contenu : conférences spécialisées, en

Langues, littérature, histoire

Afrique noire

Moyen-orient Afrique du nord

Péninsule indienne

Asie du Sud-Est

Extrême-Orient

Russie-Eurasie

Europe centrale et orientale

Amérique

Océanie

- Les thèses de l'Inalco

Lien :

Thèses de l'Inalco numérisées (7/II/B)

Site de l'Inalco (www.inalco.fr)

Calendrier des thèses qui vont être soutenues à l'Inalco

NIVEAU II

A. Liste chronologique des conférences à venir concernant l'Afrique noire

B. Liste chronologique des conférences à venir concernant le Moyen-Orient et l'Afrique du nord

C. Liste chronologique des conférences à venir concernant la péninsule indienne

D. Liste chronologique des conférences à venir concernant l'Asie du Sud-Est

E. Liste chronologique des conférences à venir concernant l'Extrême-Orient

F. Liste chronologique des conférences à venir concernant la Russie-Eurasie

G. Liste chronologique des conférences à venir concernant l'Europe centrale et orientale

H. Liste chronologique des conférences à venir concernant le monde amérindien et les Inuits

I. Liste chronologique des conférences à venir concernant l'Océanie

J. Liste chronologique des thèses de l'Inalco qui vont être soutenues

NIVEAU I

11. **INDEX DU SITE** (MI par lettre)

- Index, accessible soit en faisant défiler, soit par le menu intérieur par lettre

12. *CARTE DU SITE*

12. **CARTE DU SITE**

13. *CONTACTER LA BIBLIOTHEQUE*

13. **CONTACTER LA BIBLIOTHEQUE**

- Utilisation : pour contacter la bibliothèque (demande bibliographique, suggestion d'achat, commentaire...)

- Formulaire

Identification lecteur,

Place libre pour commentaire

Adresse e-mail de la BIULO en clair

2ème partie

-

LA CHARGE DE TRAVAIL ET L'ORGANISATION DU TRAVAIL

A. Les étapes de la réalisation du site et la charge de travail

Réaliser un site, puis le faire vivre, représente une charge de travail qu'il ne faut pas sous-estimer. L'arborescence telle qu'elle a été présentée présente des services indépendants les uns des autres, dont la réalisation peut éventuellement s'étaler dans le temps. Il faut cependant veiller à proposer d'emblée un site présentant une certaine cohérence. De plus, l'index, la carte du site, et la possibilité de contacter la bibliothèque sont indispensables, dès le début de la mise en service du site.

Une première étape est commune à tout le site. Puis on peut distinguer, dans la réalisation de chaque service, on peut distinguer trois étapes, qui doivent s'enchaîner chronologiquement :

POUR TOUT LE SITE

a. au préalable : réflexion globale sur le site

- [réflexion sur le contenu du site et ses différents services (déjà menée pour réaliser l'arborescence)]
- finaliser la politique éditoriale
- charte graphique

POUR CHAQUE SERVICE

b. la préparation : travail de préparation intellectuelle, en amont

- [réflexion sur la structure et le contenu du service à proposer (déjà menée pour réaliser l'arborescence)]
- collecte des informations
- rédaction des textes
- choix éventuel des images

c. la réalisation : mise sur le web du texte et/ou des images réalisés à l'étape précédente

- nombre de pages-écran et nombre de fichiers
- numérisation éventuelle des images
- travail avec le logiciel de création de pages web et avec un peu de codage HTML

d. l'entretien : maintenance du site, en aval

- mise à jour des pages déjà réalisées
- enrichissement du site
- traitement des tâches éventuelles induites (pour certains services)

A partir de ces grandes étapes, on peut estimer la charge de travail que la création du site et de chaque service

induir³. Un tableau, à la fin de cette partie, résume la charge de travail estimée de chaque service à chaque étape. On s'interrogera par ailleurs à chaque étape sur les personnes susceptibles de réaliser les tâches.

a. La charge de travail pour la réflexion globale sur le site

- Finaliser la politique éditoriale

- Réaliser une charte graphique

La qualité de la présentation graphique du site est importante.

- Elle doit être homogène pour tout le site, afin d'en assurer la cohérence visuelle.
- Elle peut contribuer à rendre l'utilisation du site plus facile. Elle ne doit surtout pas rendre le site plus difficile à utiliser, ou plus long à charger. Les images, logos, et les éventuelles animations ne seront donc utilisées que si ils aident la navigation.
- Elle peut reprendre certains éléments du site qui hébergera le site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, à savoir Paris III, afin de maintenir un lien avec le site l'hébergeant.

La bibliothèque devra donc réaliser - ou faire réaliser - une charte graphique, définissant la présentation graphique du site. Cette charte graphique sera annexée au document sur la politique éditoriale.

b. La charge de travail pour chaque service

1. Histoire de la bibliothèque

La préparation :

- L'histoire de la bibliothèque est déjà bien connue et ne nécessite donc pas de travail spécifique de collecte d'informations. On peut s'inspirer des travaux des divers articles sur l'histoire de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales
- Choix d'images à réaliser.
 - Ce travail pourra être pris en charge par le seul webmestre.

La réalisation :

- Numérisation d'images.
- Environ 15 pages-écran, sur un seul fichier.

L'entretien :

- Néant.

2. Présentation des fonds de la bibliothèque

La préparation :

- La situation est très variable selon les fonds et les aires géographiques. Dans l'ensemble, il n'existe pas de présentation *détaillée* des fonds déjà réalisée et utilisable. Le travail de collecte des informations sera donc important (et parfois difficile à mener pour les fonds sans titulaire). La bibliothèque s'appuiera entre autres sur les évaluations de fonds qui sont en cours.
 - Ce travail suppose la participation des titulaires de fonds, qui sont les seuls susceptibles de présenter leurs fonds.

La réalisation :

- Texte : environ 170 pages-écran (en comptant 3 pages pour le niveau IV) sur 68 fichiers.
- On peut envisager de mettre quelques images pour rendre la présentation plus agréable. Cependant, il ne s'agirait pas d'un travail de numérisation très important, car c'est plus dans le service sur les trésors de la bibliothèque que la numérisation d'art des ouvrages de la bibliothèque sera présentée.

³ Les services sur l'exposition virtuelle et la bibliothèque numérisée ne seront pas traités ici, car leur ampleur déterminera le travail qu'ils induiront. Il en est de même de l'accès au catalogue via le SU, dont seul l'accès vers le SU sera réalisé par la bibliothèque.

L'entretien :

- Néant.

3. Les trésors de la bibliothèque

La préparation :

- Le choix des ouvrages à présenter et des images les plus intéressantes de chacun de ces ouvrages, la rédaction d'une présentation de ces ouvrages, représentent un travail important.
 - Ce travail suppose d'abord une réflexion collective de la bibliothèque sur le choix des ouvrages à présenter et l'importance accordée à chaque collection. Par la suite, le responsable de la conservation et les titulaires de fonds devra travailler avec le webmestre pour monter chaque mini-exposition.

La réalisation :

- Travail lourd de numérisation des images.
- Une exposition sur un ouvrage représente environ 2 pages-écran de texte et cinq images, sur 6 fichiers.

L'entretien :

- Enrichissement du site : le principe même de ce service est que tous les mois, de nouveaux ouvrages sont présentés. Le travail en amont et la réalisation des pages doivent donc être répétés chaque mois.

4. Exposition virtuelle

La préparation :

- Le choix du thème, le choix des ouvrages, la rédaction du texte, représentent un travail très important.

La réalisation :

- Les images à numériser seront nombreuses.
- Il faudra accorder une attention particulière à la présentation graphique de l'exposition, ce qui suppose un gros travail de mise en forme et de codage HTML.

L'entretien :

- Une fois l'exposition réalisée, il n'y aura plus qu'un travail de vérification de son bon fonctionnement à effectuer.

5. Renseignements pratiques

La préparation :

- Le travail requis par ce service dépend fortement des parties dont il est question. Pour la présentation de la bibliothèque et de la salle de lecture, le guide du lecteur existe déjà et fournira la base de cette partie. Par contre, la liste des usuels et la détermination des parcours-type par langue suppose un travail ex-nihilo.
 - La participation des titulaires de fonds est nécessaire pour la liste des usuels et pour l'élaboration des parcours-type. Le webmestre pourra prendre le reste en charge.

La réalisation :

- 150 pages-écran environ, sur 70 fichiers.
- Texte seulement.
- Un plan de quartier.

L'entretien :

- Ce service suppose un travail de mise à jour assez modéré : horaires et dates de vacances, liste des usuels, modification dans les services offerts ou les catalogues...

7. Documents numérisés

Le service d'accès à des documents en texte intégral est organisé selon trois axes indépendants. Chacun peut se construire seul, et chacun induit une charge de travail différente. Nous les examinerons l'un après l'autre.

Les articles sur la bibliothèque

La préparation :

- Le principe de ce service est d'utiliser des articles déjà existant. Il ne suppose donc pas de travail de préparation important. Il conviendra cependant de se renseigner sur les droits auxquels certains articles peuvent encore être soumis.
 - Le webmestre prendra en charge ce service.

La réalisation :

- Environ 60 pages, sur 7 fichiers.
- Texte seulement.

L'entretien :

- Néant.

Les thèses de l'INALCO

La préparation

- Ce service ne peut se construire qu'en coopération avec l'INALCO.
- Il sera nécessaire d'établir un cadre assez précis pour la remise des thèses par les étudiants, leur accord pour la diffusion sur Internet, etc.
 - Le webmestre devra jouer un important rôle de coordination avec l'INALCO

La réalisation :

- Environ 10 pages-écran, sur 4 fichiers (sans les thèses numérisées).
- Texte seulement.
- La numérisation des thèses devra sans doute être faite par une société extérieure.

L'entretien :

- Ce service sera en construction constante, au fur et à mesure de l'achèvement de nouvelles thèses. Le travail de collecte des thèses et de numérisation se poursuivra donc.

La bibliothèque numérisée

Son choix et sa mise en place dépendent de la politique générale de la bibliothèque en la matière.

8. Autres bibliothèques orientalistes en France

La préparation :

- Il existe déjà un instrument de travail, la " Liste des bibliothèques et centres de documentation à Paris et en Ile-de-France possédant des collections dites orientales ". Il sera cependant nécessaire de mettre à jour les renseignements et de les étoffer. Il faudra de plus prendre contact avec les bibliothèques ayant un site afin qu'elles signalent la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales sur leur site.
 - Le travail de remise à jour de la " Liste... " devra faire appel aux titulaires de fonds. Le reste sera pris en charge par le webmestre.

La réalisation :

- Environ 150 pages-écran, sur 54 fichiers.
- Texte seulement.

L'entretien :

- Ce service doit s'accompagner d'une mise à jour, mais elle sera très limitée (principalement coordonnées des bibliothèques, site...).

9. Sélection de sites orientalistes

La préparation :

- La sélection de sites suppose un travail important. La bibliothèque utilisera la sélection de sites existant actuellement, mais elle devra l'étoffer, en choisissant des sites plus ciblés.

- Pour trouver de nouveaux sites, la bibliothèque pourra utiliser la méthode suivante :
 - . utilisation d'un méta-moteur comme Copernic, qui permet d'interroger simultanément plusieurs moteurs de recherche et qui présente une interface plus agréable pour l'interrogation et le traitement des réponses
 - . utilisation de termes pré-déterminés sur ce méta-moteur
 - . application d'une grille d'analyse des sites, afin de les sélectionner sur des critères identiques pour toute la bibliothèque
- L'adoption de cette méthode devrait rendre la sélection de sites moins longue et plus cohérente au niveau de toute la bibliothèque.
 - La sélection de sites doit être faite, dans la mesure du possible, par les responsables de fonds, car ce sont eux qui sont à même de juger de la qualité d'un site. Le webmestre sera appelé à leur fournir une assistance technique, à prendre en charge les fonds sans responsable, et à assurer la cohérence de la sélection.

La réalisation :

- Entre 50 et 100 pages-écran, selon le nombre de sites sélectionnés, sur 54 fichiers.
- Texte seulement.

L'entretien :

- La mise à jour de la sélection de sites est impérative. Elle pourra s'effectuer de manière automatisée grâce à des fonctionnalités de vérificateurs de liens existant sur certains éditeurs HTML, ou grâce à de petits logiciels disponibles sur Internet. Il faut remarquer que pour les petits sites, qui ne sont pas tenus par des institutions, la mise à jour risque d'être importante. Par contre, les sites d'institutions sont peu mouvants, et requièrent moins de mise à jour.
- L'enrichissement de la sélection de sites dépendra du choix effectué par la bibliothèque.

10. Thèses et conférences orientalistes

La préparation :

- L'annonce des thèses de l'Inalco et des conférences orientalistes suppose de prendre des contacts avec des partenaires extérieurs. Avec l'Inalco, pour les thèses ; avec les centres culturels et les services culturels des ambassades pour les conférences. La bibliothèque peut aussi envisager de prendre contact avec des listes de diffusion spécialisées dans ce domaine (comme Linguist List). Selon le degré d'exhaustivité recherché et selon l'efficacité des différents partenaires extérieurs, le travail induit pour la bibliothèque sera plus ou moins important.
 - Le webmestre pourra s'occuper de ce service, en demandant éventuellement aux responsables de fonds de lui faire part des conférences dont ils sont au courant.

La réalisation :

- Environ 20 pages-écran, sur 11 fichiers.
- Texte seulement.

L'entretien :

- Ce service est vivant. Il doit être régulièrement enrichi des renseignements sur les thèses et conférences orientalistes à venir.

11. Index du site

La préparation :

- L'élaboration de l'index du site est un travail important, mais indispensable pour que les utilisateurs puissent se repérer correctement.
 - Le webmestre réalisera cet index.

La réalisation :

- Environ 30 pages-écran (?), sur un seul fichier.
- Texte seulement.

L'entretien :

- Petit travail de mise à jour.

12. Carte du site

La préparation :

- Ce travail est peu important.
 - Le webmestre réalisera cette carte du site.

La réalisation :

- Quelques pages-écran, sur un seul fichier.
- Texte seulement.

L'entretien :

- Petit travail de mise à jour.

13. Contact avec la bibliothèque

La préparation :

- Néant.

La réalisation :

- Néant (utilisation de la boîte à lettres de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales qui existe déjà sur le site de Paris-III).

L'entretien :

- Une personne (le webmestre) doit être chargée de traiter le courrier ainsi reçu. Il est difficile de savoir à l'avance si cette tâche sera lourde ou non.

c. Tableau récapitulatif de la charge de travail

	LA PREPARATION : travail de préparation intellectuelle	LA REALISATION : mise sur le web des textes et/ou des images	L'ENTRETIEN : maintenance du site
1. Histoire de la bibliothèque	2	4	1
2. Présentation des fonds	5	3	2
3. Les trésors de la bibliothèque	4	4	4
4. Exposition virtuelle	5	5	1
5. Renseignements pratiques	4	2	2
7. Documents numérisés : articles sur la bibliothèque	2	2	1
7. Documents numérisés : thèses de l'INALCO	5	3	5
8. Autres bibliothèques orientalistes	3	2	2
9. Sélection de sites	5	1	4
10. Thèses et conférences orientalistes	4	1	4
11. Index du site	2	1	1
12. Carte du site	1	1	1
13. Contact avec la bibliothèque	0	1	?

Echelle de notation (croissante de 0 à 5) :

La préparation :

- 0 : service existant déjà
- 1 : simple entrée de données
- 2 : reprise d'un document existant, avec petit travail informatique de mise sur le site
- 3 : il existe une base papier, mais qui est à revoir, ou qui suppose un traitement informatique plus poussé
- 4 : création ex-nihilo du service pour un petit volume de données
- 5 : création ex-nihilo du service pour un grand volume de données

La réalisation :

- [0 : note inutilisée]
- 1 : petit volume de texte seulement
- 2 : volume important de texte seulement
- 3 : texte, avec éventuellement des images
- 4 : petit volume de textes et d'images
- 5 : volume important de textes et d'images

L'entretien :

- 0 : aucune maintenance
- 1 : suivi technique (s'assurer du bon fonctionnement du service)
- 2 : suivi des informations nécessaire (s'assurer qu'il n'y a pas de mise à jour à faire)
- 3 : modifications de faible ampleur
- 4 : travail d'enrichissement et de mise à jour sur un petit volume de données
- 5 : travail d'enrichissement et de mise à jour sur un grand volume de données

B. L'organisation du travail

a. Bibliothèque ou prestataire de service ?

La mise en place du site représente pour le personnel de la bibliothèque un investissement important en temps. Dans ces conditions, on peut se demander s'il ne serait pas plus avantageux de confier certaines tâches à un prestataire de services extérieur⁶.

Tout ne peut cependant pas être confié à une société extérieure. Le travail de préparation intellectuelle en amont, jusqu'à la rédaction des textes et le choix des illustrations, appartient à la bibliothèque. Il en est de même du choix des modifications à apporter au site pour le maintenir à jour.

Les sociétés extérieures ne peuvent donc prendre en charge que les aspects techniques : charte graphique, réalisation des pages, entrée de nouveaux textes ou images sur le site. Or ceci ne représente vraisemblablement pas la charge de travail la plus lourde.

Dès lors, l'intérêt en termes de charge de travail qu'il pourrait y avoir à sous-traiter une partie de la réalisation du site est moins évident.

On notera cependant deux points pour lequel l'appel à l'extérieur pourrait être utile :

- La qualité du site
Le passage par une société extérieure permettrait peut-être d'obtenir un résultat plus « professionnel ». Tout dépend en fait des compétences et de la volonté de s'investir des membres du personnel qui seront chargés de mettre en place le site.
- La numérisation
Pour les services de mise en valeur des collections, la réalisation technique est plus lourde que pour le reste du site, principalement à cause de la numérisation de nombreuses images. La bibliothèque devra de toute évidence confier ce travail à une société de numérisation.

b. Les personnes responsables du site

La mise en place et la gestion au quotidien d'un site Internet, parce qu'elles ne génèrent pas seulement des tâches d'ordre technique, mais aussi bibliothéconomiques, supposent l'adhésion et la participation de l'ensemble du personnel de la bibliothèque. Certaines personnes doivent cependant être " responsables " du site.

- Afin de donner une cohérence au site, il est nécessaire qu'une personne soit responsable de l'ensemble du site. Un membre du personnel doit donc devenir le " *webmestre* ".
- Dans les services géographiques, les *responsables de fonds* doivent fournir aux personnes techniquement plus qualifiées les renseignements propres à leurs fonds (ex : présentation des fonds). Leur participation est indispensable car ils connaissent leurs fonds, mais ils ne peuvent pas prendre en charge l'aspect technique du site.
- Toujours dans les services géographiques, il est nécessaire d'identifier des " *correspondants Internet* ", capables de prendre en charge des tâches alliant la maîtrise d'Internet à une bonne connaissance d'une aire géographique, et disposant d'un peu de temps libre pour faire face à cette nouvelle tâche. Le choix des correspondants Internet doit se faire en coopération au sein de la bibliothèque.
- Il est indispensable que la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ait un *responsable informatique* capable de prendre en charge les aspects techniques du site.

⁶ Pour donner une idée du prix auquel le développement d'un site par une société extérieure revient, on peut visiter les sites de ces sociétés. Une recherche rapide montre que les prix tournent autour de 20 000 FF pour une vingtaine de pages (les pages supplémentaires étant moins coûteuses puisque le travail graphique est déjà réalisé).

- *D'autres personnes* seront appelées à intervenir ponctuellement : il s'agit principalement du responsable du fonds ancien pour le choix (en coopération avec les responsables de fonds) des ouvrages et des images à numériser et pour le suivi de la politique de numérisation, etc.
- Enfin, il faut envisager de recourir à une **société extérieure** pour la numérisation des images.

Les situations entre les fonds sont si variées qu'il est difficile de proposer une organisation du travail générale. Le travail du webmestre sera différent selon que le fonds n'aura pas de responsable (hébreu, vietnamien...), que le fonds aura un responsable non formé à Internet et travaillant 10 heures, ou que le fonds aura un responsable à plein-temps. On peut cependant retenir les principes suivants :

- Le travail de collecte des informations devra être au maximum effectué par les responsables de fonds. Si ce n'est pas possible, le chef de service ou le correspondant Internet du service se substituera à eux. Si ce n'est pas possible, le webmestre interviendra.
- Le travail technique (création des pages HTML, mise sur le réseau...) sera effectué en partenariat par le webmestre et le responsable informatique.
- Une coopération forte doit s'instaurer entre les responsables de fonds, chefs de service et correspondants Internet, d'une part, et le webmestre et le responsable informatique d'autre part.

3^{ème} partie

-

LES MODALITES DE MISE EN ACCES DU SITE

A. Hébergement, nom de domaine et déclaration du site

a. Hébergement du site : le serveur de Paris-III

La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ne peut pas, en l'état actuel de son système informatique et de son personnel spécialisé, posséder son propre serveur sur lequel elle installerait son site.

Elle peut utiliser le serveur d'une de ses universités contractantes pour héberger son site. Le serveur de l'université de Paris-III pourrait remplir cette tâche.

b. Nom de domaine : www.biulo.fr

Même si le site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales est hébergé sur le serveur de Paris-III, il serait souhaitable qu'il ait une adresse propre, indépendante de celle de cette université, où le nom de la bibliothèque soit aisément identifiable. Une adresse de type www.biulo.+extension permettrait de rendre le site de la bibliothèque assez visible.

Il existe plusieurs types d'extension. Les établissements publics de l'Etat ont cependant l'obligation d'utiliser la racine [.fr](http://www.fr)⁷.

Les adresses en [.fr](http://www.fr) sont un peu plus onéreuses que celles en [.com](http://www.com), [.net](http://www.net) ou [.org](http://www.org). Le dépôt d'un tel nom coûte par exemple :

- chez Logipro.com (<http://www.logipro.com>) : 890 FF HT (soit 290 FF HT pour les frais d'enregistrement, plus 600 FF HT de frais à NIC France).

- chez Enregistrer.com (<http://www.enregistrer.com>) : 1500 FF HT.

On peut vérifier sur les sites de fournisseurs de noms de domaine⁸ la disponibilité des noms de domaines. L'adresse www.biulo.fr est disponible⁹.

c. Les procédures légales de déclaration du site

La création d'un site doit faire l'objet de certaines formalités, rappelées par la circulaire du 7 octobre 1999 relative aux sites Internet des services et des établissements publics de l'Etat (paragraphe 3). Il s'agit des formalités suivantes :

- *Déclaration à la Délégation interministérielle à la réforme de l'Etat*

La création d'un site Internet doit être déclarée (télédéclaration sur le site de la DIRE - <http://www.fonction-publique.gouv.fr>, ou par télécopie ou courrier) à la DIRE au moins quinze jours avant la date d'ouverture prévue du site. La déclaration doit néanmoins comporter un lien hypertexte vers un site test. Cette formalité peut être accomplie directement par le responsable du site.

⁷ Circulaire du 7 octobre 1999 relative aux sites Internet des services et des établissements publics de l'Etat, paragraphe 2.2.1.

⁸ Recherche sur Yahoo par "nom de domaine".

⁹ Vérification effectuée sur le site de logipro.com le 10 novembre 1999.

- *Déclaration au Tribunal de Grande Instance*

La déclaration est effectuée auprès du procureur de la République du TGI du lieu du domicile ou du siège du déclarant.

- *Déclaration auprès de la Commission nationale de l'informatique et des libertés et du Conseil supérieur de l'audiovisuel*

La déclaration auprès de la CNIL, qui la transmet ensuite au CSA, est obligatoire si le site comporte des données nominatives.

Le formulaire de déclaration à la CNIL est disponible sur son site (<http://www.cnil.fr>).

- *Demande d'enregistrement auprès de l'Institut national de la propriété industrielle*

Cette formalité n'est pas obligatoire. L'enregistrement auprès de l'INPI (<http://www.inpi.fr>) permet de protéger la dénomination du site et d'éventuels signes distinctifs.

Remarque : les trois dernières formalités sont rappelées sur le site du Programme d'action gouvernemental pour la société de l'information (PAGSI : <http://www.internet.gouv.fr/francais/guide/sommaire.html>). Ce site offre des liens directs avec les formulaires à employer.

B. Consultation en salle de lecture

Avec la sélection de sites actuelle, la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales a déjà une expérience d'accès à Internet dans sa salle de lecture : il y a un seul poste consacré à Internet, qui est bridé et ne permet donc pas l'accès à tout Internet, mais seulement aux sites sélectionnés. La mise en place d'un site propre à la bibliothèque pourrait amener à reconsidérer les modalités d'accès actuel à Internet.

Néanmoins, les conditions qui avaient amenées la bibliothèque à opter pour des modalités de mise en accès restrictives, principalement le manque d'espace disponible dans la salle de lecture, n'ont pas évolué depuis. La mise en service du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ne peut donc pas s'accompagner de changement dans les modalités d'accès à Internet dans la salle de lecture. L'accès se fera donc toujours de la manière suivante :

a. Un seul poste permettant l'accès à Internet

La superficie et la dimension de la salle de lecture ne permettent pas de mettre plus de postes. La Bibliothèque pourra prévoir de mettre des postes permettant l'accès à Internet dans les annexes (Dauphine principalement).

b. Pas d'accès libre à Internet

Comme il n'y aura qu'un seul poste dédié au public, il est nécessaire de restreindre l'utilisation d'Internet aux usages voulus par la bibliothèque, c'est-à-dire aux usages correspondant à ses centres d'intérêt. Seul l'accès aux sites de la bibliothèque, et aux sites sélectionnés par elle, sera donc possible.

Le poste dédié à Internet sera configuré pour s'ouvrir directement sur la page d'accueil du site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales.

c. Pas d'interfaçage complet de toutes les ressources électroniques

Comme il a déjà été dit en introduction, les CD-roms et la base de données First Search ne seront pas, pour l'instant, intégrées au site de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, pour des questions de saturation des postes et de visibilité des services.

Par ailleurs, pour que les sites sélectionnés en caractères non-latins puissent s'afficher convenablement à l'écran, la bibliothèque utilisera la dernière version d'Internet Explorer, qui permet cet affichage. Elle téléchargera éventuellement certains logiciels spécifiques pour afficher des polices de caractères non-latins peu courantes.

CONCLUSION

A l'heure où de nombreuses bibliothèques se dotent d'un site, un site web peut constituer un atout majeur pour la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. Même sans mettre en ligne son catalogue, la bibliothèque est suffisamment riche pour proposer des thèmes et des services intéressants et utiles à son public. Elle pourra être ainsi plus présente dans le monde de la recherche et rendre ses collections plus visibles et plus attractives.

Avant de se lancer dans la mise en œuvre du site, cependant, la bibliothèque doit être consciente de la charge de travail importante que cela représente. Elle doit être prête à se donner les moyens de réaliser un site de qualité.

On insistera enfin sur la nécessité de réaliser, avant le début de la mise en œuvre, un document rappelant la *politique éditoriale du site*. Y seront précisés les objectifs principaux du site, les personnes responsables, certaines modalités techniques particulièrement importantes, etc. L'existence de ce document est indispensable pour réaliser un site cohérent, clair et lisible pour l'utilisateur¹⁰.

¹⁰ On peut trouver un exemple de document présentant la politique éditoriale d'un site web sur le site de l'université de Laval (<http://www.bibl.ulaval.ca/info/webpoled/>).

Annexe n°1

-

L'AVIS DU PUBLIC

Une petite enquête a été menée dans la salle de lecture de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, afin de percevoir l'intérêt du public pour le site et les services qu'il souhaiterait y trouver. Malgré le nombre de questionnaires pris par les lecteurs (50), seulement 15 ont été rendus. Cette enquête n'a pas fait ressortir d'éléments inattendus, ni de suggestion de la part des lecteurs. En voici les principaux résultats.

A. Commentaire

1. La sélection actuelle de sites

Le tiers des personnes ayant répondu a consulté la sélection de sites. La moitié des utilisateurs de la sélection a été satisfait (peut-être parce que les autres pensaient pouvoir un poste Internet non bridé ?).

2. L'intérêt pour les services envisagés

Aucun lecteur n'a fait de suggestion sur les services que le site devrait offrir.

Dans l'ensemble, l'intérêt des lecteurs pour les services de mise en valeur (historique, présentation des fonds, exposition virtuelle) semble assez modéré. C'est particulièrement marqué pour l'exposition virtuelle, qui ne semble guère intéresser le public.

Par contre, les lecteurs sont favorables aux services qui peuvent les aider dans leurs recherches, principalement les autres bibliothèques orientalistes, le catalogue et les services à distance (PEB, bibliographique).

3. L'intérêt pour le site

Presque toutes les personnes qui ont répondu au questionnaire consulteraient le site (en dehors de l'utilisation du catalogue). Très peu ne consulteraient le site que depuis la salle de lecture : les lecteurs consulteraient principalement depuis l'extérieur, ou à la fois depuis l'extérieur et depuis la salle de lecture.

B. Résultats du questionnaire

En nombre de réponses, sur 15.

1. Sélection actuelle de sites

1.1. Avez-vous déjà consulté la sélection de sites ?	
Oui :	5
Non :	9
1.2. Si oui, c'était :	
Pour découvrir de quoi il s'agissait :	1
Pour découvrir l'offre d'Internet sur une région qui vous intéresse :	2
Pour des recherches sur un thème précis :	3
1.3. Avez-vous été satisfait de cette sélection ?	
Oui :	3
Non :	4

2. Intérêt pour les services envisagés

2.1. Historique de la bibliothèque et présentation des fonds	5
2.2. Exposition virtuelle	2
2.3. Renseignements pratiques	7
2.4. Autres bibliothèques orientalistes	13
2.5. Sélection de sites	9
2.6. Annonces de conférences	7
2.7. Services à distance (bibliographique, PEB)	11
2.8. Catalogue de la bibliothèque	11

3. Intérêt pour le site

3.1. Consulteriez-vous le site (en dehors du catalogue) ?	
Oui :	13
Non :	2
3.2. Si oui, vous le consulteriez :	
Depuis la bibliothèque	2
De chez vous ou de votre travail	6
Les deux	6

Annexe n°2

-

LA SÉLECTION ACTUELLE DE SITES

- La sélection, assez vaste (66 adresses) propose des sites de bonne qualité, correctement tenus à jour.

- **Mise à jour des sites**

La sélection de sites en salle de lecture ne semble pas, contrairement à ce que l'on aurait pu craindre, poser de graves problèmes de mise à jour. En effet, en septembre 1999, sur 66 adresses sélectionnées, deux adresses étaient fausses, deux sites étaient indisponibles, et deux sites étaient inaccessibles car bloqués sur la liste d'accès de la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales. La présence d'une majorité de grands établissements dans la sélection, dont les adresses ne sont pas trop mouvantes, explique vraisemblablement cela.

- **Quel type de site sélectionner ?**

La présence de nombreux moteurs de recherche ou répertoires de sites¹¹ rend la recherche d'informations longue, difficile, et pas toujours satisfaisante. La Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales ne peut pas vérifier la qualité des sites qui sont, au final, proposés aux utilisateurs (par exemple, le site " Taliban Online " indiqué par le Middle East Network Information Center, dont la qualité est pour le moins discutable). Les utilisateurs peuvent se perdre très facilement dans la masse d'informations qui leur est proposée, sans toujours trouver ce qu'ils cherchent. De plus, le temps passé à une recherche de ce type risque de provoquer un engorgement du seul poste de consultation actuellement disponible en salle de lecture (à moins que la difficulté de rechercher n'explique en partie le faible intérêt des lecteurs pour la sélection de sites ?).

- **Quelle complémentarité avec " Les signets de la BnF " ?**

La BnF a remis à jour ses signets en septembre 1999, en y ajoutant de nombreuses références. On peut s'interroger sur l'utilité de faire une sélection de sites, étant donné le temps nécessaire à cette sélection et la qualité des signets de la BnF (nouveautés, descriptif de chaque site, etc).

Néanmoins, dans le domaine qui intéresse la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales, " langues et littératures ", toutes les aires géographiques n'ont pas été traitées. On trouve les langues et littératures d'Afrique, arabes, grecques modernes, hébraïques, d'Inde et d'Asie du Sud, polonaises, roumaines, slovènes, turques, et yiddish. Des langues importantes, et pour lesquelles il existe des sites, comme le persan, le russe, le tchèque, le chinois, le coréen, le japonais, le thaï ou d'autres langues d'Asie du sud-est, ne sont pas représentées. Une sélection de sites orientalistes par une bibliothèque spécialisée comme la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales garde donc tout son sens.

¹¹ 23, contre 11 sites offrant vraiment un contenu et 6 sites d'institutions.

Annexe n°3

L'UTILISATION D'AGENTS INTELLIGENTS DANS LE CADRE DE LA SÉLECTION DE SITES

De nombreux " agents intelligents " existent ou sont actuellement en cours de développement. Ils servent à rechercher de l'information sur le web de manière " intelligente ", donc de manière plus pertinente. Ils sont regroupés en plusieurs catégories, allant de la simple interrogation sur le web à la veille stratégique destinée aux entreprises. Pour mettre en place puis mettre à jour une sélection de sites pour une bibliothèque spécialisée, deux types de moteurs peuvent être intéressants :

- Les métamoteurs : ils interrogent simultanément plusieurs moteurs de recherche traditionnels. Cela permet surtout d'économiser du temps et de mener des recherches plus larges.
- Les agents intelligents à proprement parler : ils fonctionnent sur le même principe mais qui utilisent des logiciels d'interrogation plus sophistiqués (analyse sémantique...).

Même si les agents intelligents utilisent des logiciels d'interrogation plus sophistiqués, il semble qu'il n'y ait pas de différence fondamentale, du point de vue de l'utilisateur, entre ces deux types de logiciels.

A. Pourquoi utiliser des agents intelligents dans une bibliothèque ?

Les métamoteurs et les agents intelligents peuvent rendre de réels services à une bibliothèque qui souhaite sélectionner des sites pertinents sur ses domaines d'excellence.

a. Pour la recherche de sites intéressants : des informations plus pertinentes

(pour la création du site de la bibliothèque et de sa sélection de signets)

Pour trouver des sites intéressants à sélectionner, la bibliothèque peut entrer sur les moteurs de recherche des mots clefs déterminés en fonction de ses domaines.

La recherche sur les moteurs traditionnels, sans filtre, va apporter un bruit considérable, et fournir des informations qu'il ne sera pas possible de traiter. Le travail humain qui devra s'exercer en aval (vérification des adresses, test sur les sites...) sera très (trop !) important.

Au contraire, la même recherche sur les logiciels intelligents donnera des réponses en nombre beaucoup plus limité – parce que beaucoup plus pertinentes – accompagnées de résumés permettant de se faire une première impression sur l'intérêt du site.

Exemple : recherche sur les termes :

" Tamil poetry " : AltaVista : 278 310 pages
Copernic : 62 documents (adresses validées ; dont quelques doublons)
Bullseye : 43 documents (adresses validées ; sans doublons)

" Arab calligraphy " : Alta Vista : 169 020 pages
Copernic : 68 documents (adresses validées ; dont quelques doublons)
Bullseye : 71 documents (adresses validées ; sans doublons)

Par la suite, la vérification de l'intérêt des sites, de leur contenu, de leur stabilité, ne peut pas être automatisée et doit être effectuée par le personnel de la bibliothèque¹².

¹² Voir « les critères de sélection des sites », annexe n°5.

b. Pour alimenter le site de la bibliothèque en signets nouveaux : l'automatisation des tâches

(pour la maintenance du site)

L'utilisation de ces logiciels permet aussi d'automatiser en partie la recherche de nouveaux sites.

- Soit parce que le logiciel garde en mémoire la requête et dispose d'une fonctionnalité de mise à jour. Cette mise à jour n'est cependant pas automatique, et doit être effectuée par le personnel de la bibliothèque. Le seul gain de temps est qu'il n'a pas à entrer de nouveau la requête, et qu'il peut par la suite faire une liste des documents nouveaux. C'est le cas pour Copernic 99.
Cependant, cette mise à jour de la recherche semble sélectionner plus des sites ayant échappé à la requête initiale que des sites réellement nouveaux. Cf: pour la requête " amharique " le 18 octobre 99, on trouve 52 sites validés. Pour la même requête mise à jour le lendemain, on trouve 26 nouveaux sites validés. Ce ne sont évidemment pas des sites ajoutés dans la nuit du 18 au 19 octobre...
- Soit parce que le logiciel dispose de la technologie " push ". Grâce à cette technologie, l'utilisateur peut être prévenu des nouveautés par e-mail. Le gain de temps est plus important que pour Copernic. C'est le cas pour Bullseye (version Pro).

Remarque : utiliser Net First ?

On pourrait aussi penser à utiliser des bases de données de sites Internet, comme Net First. Les tests effectués montrent cependant que le champ couvert n'est pas assez spécialisé.

En effet, une seule requête a donné un résultat : " arab calligraphy " a donné un seul site (Islamic and Arabic Art and Architecture). Net First n'a trouvé aucune réponse pour les autres requêtes (tamil poetry, tamil writing ; les équivalents en français).

B. Les logiciels testés

Parmi les quatre logiciels testés, deux n'ont pas une qualité suffisante (WebFerret et DigOut4U) et deux sont satisfaisants (Copernic 99 et Bullseye 1.5). Seuls ces deux derniers sont présentés ici.

a. Copernic 99 (moteur) (<http://www.copernic.com/fr>).

Deux logiciels : Copernic 99 : logiciel gratuit, disponible sur le site de Copernic.

Copernic 99 Plus, logiciel payant présentant comme avantages de pouvoir interroger plus de bases de données. Ces bases de données sont cependant superflues pour une bibliothèque comme la Bibliothèque inter-universitaire des Langues Orientales (sites pour enfants...).

Interroge simultanément 12 moteurs de recherche traditionnels.

Interface agréable et simple à utiliser.

Qualités et fonctionnalités intéressantes :

- Grande rapidité de traitement des requêtes (2-3 minutes).
- " Valider " : vérification automatique de la validité des URL.
- " Mettre à jour la recherche " : possibilité de conserver en mémoire le résultat des recherches, et de la remettre à jour. Il est ensuite possible de n'afficher que les sites " nouveaux " (qui sont cependant plus des sites ayant échappé à la première recherche que des sites véritablement nouveaux).
- Résumés automatiques des sites retenus (cependant moins bien que ceux de Bullseye).
- Adresses des sites en clair.

Inconvénients :

- Ne supprime pas les doublons.
- Possibilités de recherche booléenne limitées : il n'est pas possible de rentrer une requête de type " Poésie ET

- tamoule " OU " Tamil ET poetry ".
- Ne fait pas automatiquement la double recherche en français et en anglais. De plus, le résultat des requêtes en français est en général assez décevant.

b. Bullseye Pro v.1.5 (agent intelligent) (<http://www.intelliseek.com>).

Logiciel payant, disponible sur le site de Intelliseek.

Version d'évaluation : 30 jours.

Bullseye Pro : 149 \$.

Bullseye : 49 \$ (ne comprend pas la technologie " push ").

Analyse simultanée de plusieurs moteurs de recherche en utilisant la technologie de Verity Search 97.

Interface agréable et simple à utiliser.

Qualités et fonctionnalités intéressantes :

- Technologie " push " : possibilité de se faire envoyer par e-mail les mises à jour des requêtes (à la fréquence souhaitée).
- Résumés de bonne qualité (meilleurs que ceux de Copernic).
- Elimine les doublons.
- Temps de traitement d'une requête moyen (5-8 minutes).
- Recherche booléenne possible.

Inconvénients :

- Pas d'adresse en clair des sites.
- Comme pour Copernic, ne fait pas automatiquement la double recherche en français et en anglais. De plus, le résultat des requêtes en français est en général assez décevant.

C. Suggestions pour la Bibliothèque des Langues Orientales

L'utilisation des agents intelligents permettrait donc à la Bibliothèque des Langues Orientales d'automatiser un certain nombre de tâches et de trouver plus rapidement des informations de meilleure qualité. Elle pourrait donc réaliser un certain gain de temps pour la sélection des sites orientalistes.

Il est cependant clair que cette solution ne permettrait pas d'éviter la partie la plus longue du travail de sélection, à savoir l'évaluation qualitative des sites. Il est néanmoins vraisemblable que ce travail serait un peu allégé car les adresses et les résumés fournis par les agents intelligents sont plus pertinents.

Pour approfondir

- <http://www.cybion.fr/fr/services98/juridique/plagiat2.htm>

Article sur les agents intelligents. Utile pour introduire le sujet.

- [wysiwyg://124/http://perso.club-internet.fr/nygren/ai.htm](http://perso.club-internet.fr/nygren/ai.htm)

Liste et descriptifs d'agents intelligents.

- <http://ms161u06.u-3mrs.fr/bookbea.html>

Signets de Béatrice Piau : nombreux noms et adresses d'agents intelligents, accompagnés d'un petit descriptif.

Annexe n°4

-

PROPOSITION DE TERMES A RETENIR POUR LA SELECTION DE SITES

A. Remarques préalables

- Pour mener à bien sa sélection de sites, la Bibliothèque des Langues Orientales peut élaborer un petit thesaurus de mots clefs, auxquels les sites retenus doivent correspondre.
Cela permettrait:
 - de faciliter la recherche de sites à sélectionner, en proposant une grille préétablie au(x) personne(s) chargée(s) de cette sélection ;
 - d'homogénéiser la sélection de sites d'un service à l'autre, car les termes seraient identiques pour toute la bibliothèque ;
 - de se concentrer sur les domaines définis pour la sélection de sites, à savoir :
 1. pôles d'excellence : langue et littérature
 2. pôles de qualité propres à une langue
 3. journaux
 4. ressources diverses : bibliographiques, universités, librairies spécialisées
- La bibliothèque ne sélectionnera certainement pas des signets pour chaque langue dans chaque domaine. Mais des interrogations systématiques permettront de faire un petit état de l'offre dans chaque discipline.
- Interrogation booléenne : il serait souhaitable que le logiciel d'interrogation retenu accepte les opérateurs booléens, afin de pouvoir faire des requêtes de type : "littérature OU poésie OU roman OU théâtre" ET tamoul. Ceci permettrait de ne pas avoir à entrer plusieurs fois des requêtes similaires, tout en ne laissant pas échapper de sites spécialisés.
 - Langue d'interrogation : si le logiciel ne traite pas simultanément l'anglais et le français, il sera nécessaire, selon les cas,
 - soit de faire une double interrogation, l'une en français et l'autre en anglais
 - soit de choisir la langue pertinente (l'anglais pour l'Inde, l'anglais ou le français selon les cas pour l'Afrique noire...)
 - Doublons : il est vivement recommandé que le logiciel d'interrogation supprime automatiquement les doublons, car le type d'interrogation proposé, parce qu'elles portent sur plusieurs termes, suscitera beaucoup de doublons.
 - On ajoutera systématiquement des troncatures aux mots clefs présentés ci-dessous, ne serait-ce que pour interroger à la fois sur le terme au singulier et au pluriel.

B. Propositions pour un thesaurus

1. Pôles d'excellence

- **Langue et linguistique**

Requête :

(langue OU linguistique OU philologie OU dictionnaire OU étymologie OU grammaire OU écriture OU alphabet OU calligraphie) ET (adjectif langue)

En anglais : (language OR linguistics OR philology OR dictionary OR etymology OR grammar OR writing OR alphabet OR calligraphy) AND (adjectif langue en anglais)

- **Littérature**

Requête :

(littérature OU roman OU poésie OU théâtre OU nouvelles OU auteur OU écrivain) ET (adjectif langue OU nom pays)

En anglais : (litterature OR novel OR poetry OR theater OR short story OR author OR writer) AND (adjectif langue en anglais OR nom pays en anglais)

2. Pôles de qualité pour une langue, un pays ou une aire géographique

Les collections pour certaines langues, certains pays ou certaines aires géographiques, à la suite des demandes des lecteurs ou des spécificités de l'histoire de la bibliothèque ou des pays concernés, peuvent présenter des "pôles de qualité" qu'il serait souhaitable de retrouver dans la sélection de sites.

Chaque titulaire de fonds ou chef de service devra faire part au webmestre de ces particularités et des termes qu'il faudrait interroger.

Par exemple :

Chine : sociologie contemporaine : sociologie ET Chine

Inde : tribus : (tribus OU ethnologie) ET Inde

littérature anglo-indienne : (littérature OU roman OU poésie OU théâtre OU nouvelles OU auteur OU écrivain) ET anglo-indienne

Afrique : histoire des missions : (christianisme OU "mission ET chrétienne") ET Afrique

3. Journaux et revues en ligne

Il existe une liste des journaux disponible sur Internet. Cette liste est intéressante et semble assez complète (bien qu'elle n'inclue pas de journaux en caractères non-latins). La bibliothèque pourra, plutôt que de refaire une sélection de sites de journaux elle-même pour chaque pays, orienter les utilisateurs vers cette liste. <http://home.comfm.fr/presse/index.html>¹³.

4. Ressources diverses

- **Ressources bibliographiques**

Requête :

(Bibliographie OU encyclopédie) ET (adjectif langue OU nom pays)

En anglais : (bibliography OR encyclopaedia) AND (adjectif langue en anglais OR nom pays en anglais)

Pour les bibliothèques nationales, il est inutile de faire une interrogation spécifique. On pourra utiliser le site de l'Université de Queensland (bibliothèques nationales du monde), que l'on complètera par Libweb et les National Library Pages accessibles par l'IFLA.

¹³ Site consulté le 20 octobre 1999.

- **Universités étrangères**

Requête :

Université ET (nom pays)

En anglais : university AND (nom pays en anglais)

- **Librairies spécialisées**

Requête :

Librairie ET (adjectif langue)

En anglais : bookshop AND (adjectif langue en anglais)

